

Návod k obsluze



Návod k obsluze

pro myčky na kuchyňské nádobí Winterhalter série UF
(překlad originálního německého návodu k obsluze)

Obsah

1	K tomuto návodu	2	9.3	Mytí	26
2	Použití v souladu s určením	2	9.4	Vypnutí zařízení	28
2.1	Použití v rozporu s určením	2	10	Údržba a ošetření	29
3	Bezpečnostní pokyny	3	10.1	Denní čištění	29
3.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	3	10.2	Týdenní čištění	31
3.2	Elektrická bezpečnost	3	10.3	Měsíční čištění	31
3.3	Údržbářské práce a opravy	3	10.4	Odvápnění	32
4	Před zahájením prací se zařízením	4	10.5	Údržba zákaznickým servisem	32
5	Popis zařízení	5	11	Provozní poruchy	33
5.1	Přehledné zobrazení	5	11.1	Vyvolání kódu chyby	34
5.2	Popis funkce	5	11.2	Špatný mycí výsledek	35
5.3	Volitelná provedení	6	11.3	Kalibrace displeje	35
5.4	Přizpůsobení specifickým potřebám zákazníka	6	12	Odstavení zařízení z provozu při provozních přestávkách	35
6	Všeobecná obsluha	7	13	Opětovné uvedení zařízení do provozu po provozních přestávkách	36
6.1	Display (dotyková obrazovka)	7	14	Instalace zařízení	36
6.2	Spouštěcí tlačítko a tlačítko Rychlý start	7	15	Připojení zařízení	36
6.3	Úrovně menu	8	15.1	Umístění přípojek na zařízení	36
7	Nabídka PIN	14	15.2	Instalační plán	37
7.1	Všeobecná nastavení	14	15.3	Přípojka vody	37
7.2	Automatické zapnutí/vypnutí	16	15.4	Připojení hadice přívodu vody	38
7.3	Provozní údaje	17	15.5	Elektrická přípojka	38
7.4	Záznamník hygieny	18	16	Externí dávkovače	39
7.5	Odvápnění/důkladné čištění	18	16.1	Přípojná místa	39
7.6	Změna množství mycího/oplachového prostředku	20	16.2	Elektrická přípojka	40
7.7	Vynulování zpětného počítadla vody	21	16.3	Nastavení parametrů	41
8	Oplachové a mycí prostředky	23	17	Technické údaje	42
8.1	Oplachový prostředek	23	18	Emise	42
8.2	Mycí prostředek	23	19	Likvidace	42
8.3	Sací trubice se sledováním hladiny	24	20	Prohlášení o shodě ES	43
9	Provoz	26			
9.1	Před zapnutím zařízení	26			
9.2	Zapnutí myčky	26			

1 K tomuto návodu

Tento návod k obsluze Vám poskytne rychlý přehled o nejdůležitějších funkcích a bezpečném provozu Vaší myčky. Návod k obsluze uchovávejte pohotově na dosah ruky. Na naší internetové stránce www.winterhalter.biz/manuals najdete návod k obsluze také v elektronické formě.



Zde uvedené bezpečnostní pokyny, prosím, pečlivě dodržujte (► 3).

V tomto návodu jsou použity následující symboly:

Symbol	Význam
 Nebezpečí	Varování před možnými těžkými až smrtelnými zraněními osob, jestliže nebudou dodržována uvedená preventivní bezpečnostní opatření.
 Varování	Varování před možnými lehkými zraněními osob nebo možnými věcnými škodami, jestliže nebudou dodržována uvedená preventivní bezpečnostní opatření.
 Pozor	Varování před možnými závadami, popř. zničením produktu, jestliže nebudou dodržována uvedená preventivní bezpečnostní opatření.
 DŮLEŽITÉ	Před zahájením práce se strojem si důkladně přečtěte bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze uvedené v tomto návodu k obsluze.
INFO	Zde získáte užitečné informace.
➤	Tento symbol označuje pokyny k zásahům.
⇒	Tento symbol označuje výsledky Vašich zásahů.
–	Tento symbol označuje výchyty.
►	Tento symbol odkazuje na kapitolu s dalšími informacemi.

2 Použití v souladu s určením

- Myčky série UF jsou technické pracovní prostředky ke komerčnímu využití a nejsou určeny k soukromým potřebám.
- Myčku používejte výlučně k mytí kuchyňského nádobí a mytého nádobí z gastronomických a podobných provozů (řeznictví, pekárny).
- Zařízení používejte pouze tak, jak je popsáno v tomto návodu k obsluze.

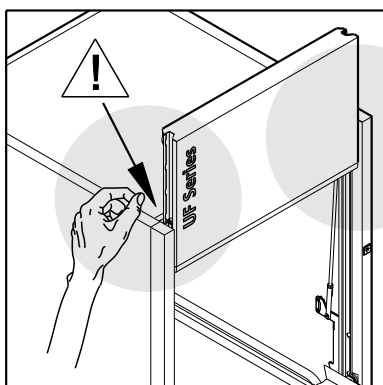
2.1 Použití v rozporu s určením

- Voda v myčce se nesmí používat jako pitná voda.
- Děti si nesmí se zařízením hrát.
- Nepoužívejte myčku k mytí elektricky vytápěných kuchyňských přístrojů nebo součástí ze dřeva.
- Mytí neprovádějte nikdy bez mycího koše.
- Na myčce neprovádějte bez povolení výrobce žádné úpravy, nástavby ani přestavby.
- V případě použití myčky v rozporu s určením nepřebírá společnost Winterhalter Gastronom GmbH záruku za vzniklé škody.

3 Bezpečnostní pokyny

3.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si důkladně bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze uvedené v tomto návodu k obsluze. V případě nedodržování bezpečnostních pokynů a pokynů k obsluze nevznikají uživateli vůči společnosti Winterhalter Gastronom GmbH žádné záruční nároky.
- S myčkou pracujte pouze tehdy, pokud jste si pročetli návod k obsluze a porozuměli mu. Nechte se zákaznickým servisem společnosti Winterhalter poučit o obsluze a pracovním postupu myčky.
- Nestoupejte ani si nesedejte na otevřené sklopné dveře.
- Zaškolte obsluhu ve správném zacházení se zařízením a upozorněte ji na bezpečnostní pokyny. Pravidelným opakováním školení lépe předejdete úrazům.
- V rámci vlastní bezpečnosti pravidelně zkontrolujte stisknutím testovacího tlačítka stavební vypínač chybového proudu (FI).
- Po ukončení prací zavřete stavební uzavírací ventil vody.
- Po ukončení prací vypněte stavební odpojovač sítě.



Varování

Nebezpečí pohmoždění při zavírání dveří

Nedávejte ruce nebo předměty vedle nebo za horní díl dveří.

Při zavírání dveří může dojít k vtažení prstů nebo předmětů do mezery a k jejich pohmoždění.

Osoba, která dveře zavírá, v normálním případě na nebezpečné místo nedosáhne. Ohroženy jsou pouze další osoby, které se u myčky zdržují.

3.2 Elektrická bezpečnost

- Elektrická bezpečnost tohoto zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud je připojeno k řádně instalovanému systému zemnění a je připojeno na vypínač chybového proudu. Je velmi důležité, aby tato základní bezpečnostní podmínka byla přezkoušena a v případě pochybností překontroloval vnitřní rozvod odborník. Společnost Winterhalter nemůže odpovídat za škody, které byly způsobeny chybějícím nebo přerušeným ochranným vodičem (např. při úrazu elektrickým proudem).

3.3 Údržbářské práce a opravy

- Při instalačních a údržbářských pracích a opravách se musí zařízení odpojit od elektrické sítě.
- Údržbářské práce a opravy smí provádět jen servisní technici oprávnění společnosti Winterhalter. Neodbornou údržbou či opravou mohou vzniknout pro uživatele značná rizika, za která společnost Winterhalter neručí.
- Pro opravy a výměnu opotřebitelných dílů se musí použít originální náhradní díly. Pokud nejsou použity originální náhradní díly, zaniká záruka.
- Používejte zařízení pouze v bezvadném stavu.
- Poškozená nebo netěsná myčka může ohrozit Vaši bezpečnost. Při nebezpečí nebo poruše myčku ihned vypněte. Vypněte stavební odpojovač sítě (hlavní spínač). Teprve potom je myčka odpojována od napětí.

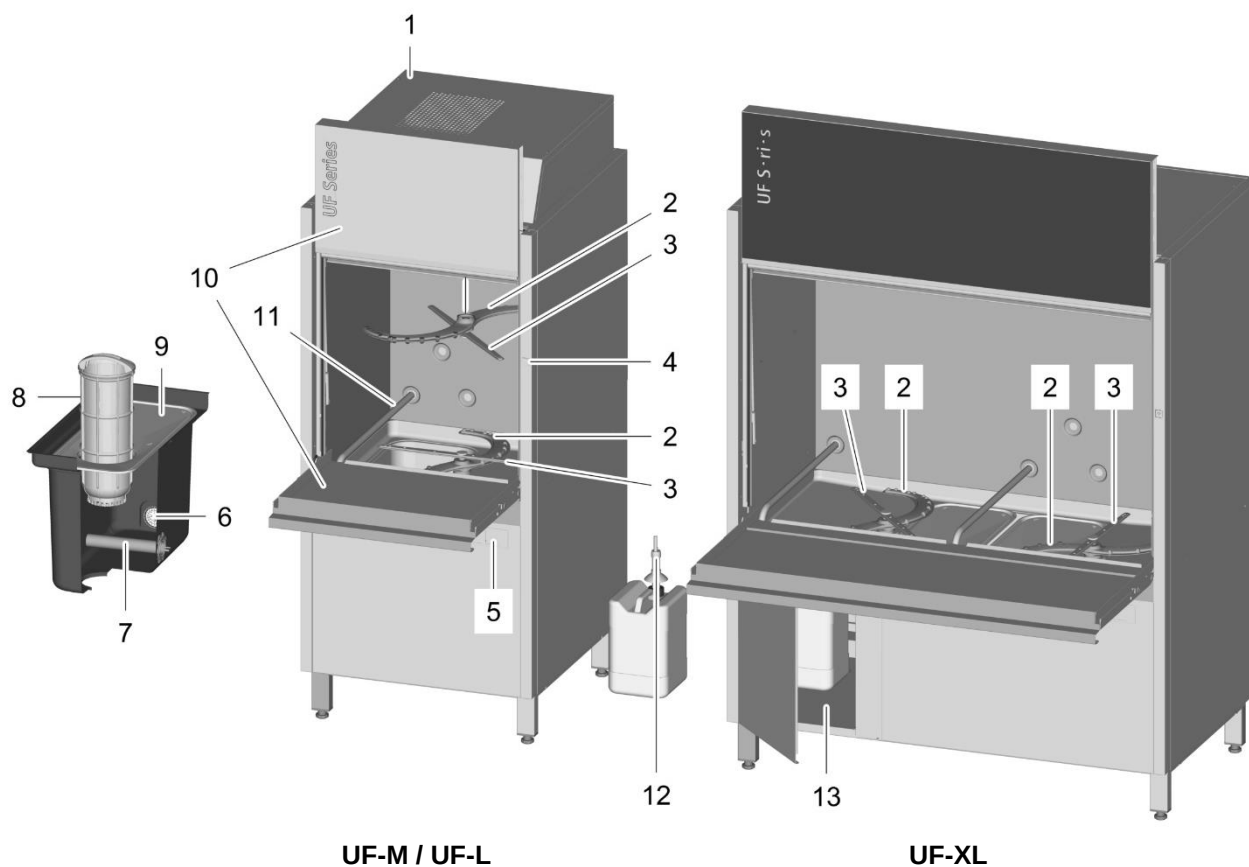
- V případě, že je příčinou poruchy stavební přívod vody nebo elektřiny, uvědomte svého instalatéra nebo elektrikáře.
- Pokud došlo k jiné poruše, uvědomte oprávněného servisního technika nebo svého prodejce.
- Dojde-li k poškození síťového přívodu, musí být vyměněn prostřednictvím společnosti Winterhalter nebo jejího zákaznického servisu nebo podobně kvalifikované osoby, aby se zabránilo ohrožení. Síťový přívod musí být typu H07 RN-F nebo rovnocenný.

4 Před zahájením prací se zařízením

- Zařízení nechte nainstalovat oprávněným servisním technikem nebo Vaším prodejcem (► 14).
- Zařízení nechte připojit (voda, odpadní voda, elektrické připojení) pověřeným řemeslníkem podle místních platných norem a předpisů (► 15).
- Po řádném připojení k rozvodu vody a elektrické energie se spojte s příslušnou pobočkou společnosti Winterhalter nebo se svým prodejcem a požádejte je o provedení prvního uvedení do provozu. Přitom nechte sebe a Vaši obsluhu zaškolit k obsluze zařízení.

5 Popis zařízení

5.1 Přehledné zobrazení



Pol.	Označení
(1)	Modul Energy (volitelně)
(2)	Mycí rameno (srpovité)
(3)	Oplachové rameno
(4)	Tlačítko Rychlý start
(5)	Displej a spouštěcí tlačítko
(6)	Sací síto čerpadla
(7)	Topné těleso nádrže

Pol.	Označení
(8)	Sítový válec
(9)	Ploché síto
(10)	Zvedací/Sklpné dveře
(11)	Vedení koše
(12)	Sací trubice
(13)	Příhrádka chemických přípravků (pouze UF-XL)

5.2 Popis funkce

Po zapnutí zařízení se bojler a nádrž plní a ohřívají se na provozní teplotu. Během fáze ohřevu se postupně mění barva prosvětleného spouštěcího tlačítka z červené na zelenou. Při dosažení předepsané teploty je zařízení připraveno k provozu. Spouštěcí tlačítko svítí zeleně.

Zařízení je provozováno s plně automatickými programy, které sestávají z programových kroků mytí, okapání a oplachování. Během mycího programu se postupně mění barva prosvětleného spouštěcího tlačítka z modré na zelenou.

5.3 Volitelná provedení

Z výroby lze dodat následující volitelná provedení:

Energy

Předpoklad: Připojení zařízení k rozvodu studené vody.

V nastavbě nad zařízením se nachází motor ventilátoru a výměník tepla. Motor ventilátoru odsává vlhký teplý vzduch (= páry) z mycího prostoru a odevzdává získanou energii prostřednictvím výměníku tepla do přiváděné studené vody.

⊕ Trvalé zlepšení klimatu kuchyně a snížení provozních nákladů.

Odklápěcí dveře (► 10.1.2)

V případě potřeby lze dodatečně doplnit následující volitelná provedení:

Předoplach studenou vodou (► 6.3.2.2)

Předpoklad: Nutná druhá přípojka vody (max. 20 °C).

Na začátku mycího programu je studenou vodou opláchnuto znečištění škrobem a bílkovinami.

⊕ Tím je zamezeno ulpění znečištění škrobem a bílkovinami.

Dávkovač odpěňovače

Vysoký podíl bílkovin v myčce má za následek silnou tvorbu pěny. Dávkováním odpěňovače se zamezí tvorbě pěny.

⊕ Zlepšení mycího výsledku.

Dávkovač prostředku na narušení krusty (postup TurboZyme)

Před vlastním mycím cyklem je mytá nádoba pokropena prostředkem na narušení krusty (speciální čisticí prostředek) (► 6.3.2.1). Následně probíhá fáze vlastního působení.

⊕ Zaschlé zbytky jsou bezvadně uvolněny i bez manuálního předmytí.

Ochrana displeje

CONNECTED WASH

Myčky s touto speciální výbavou lze propojit s internetovým portálem Winterhalter. Po registraci tam můžete načíst k myčce různé provozní údaje a informace.

5.4 Přizpůsobení specifickým potřebám zákazníka

Ovládání zařízení může být v určitých mezích přizpůsobeno individuálním přáním zákazníka.

Příklady

- Mycí tlak lze přizpůsobit mytému nádobí.
- Předoplach studenou vodou lze aktivovat pro jednotlivé programy.
- Zvukový signál při stisknutí tlačítka lze deaktivovat.

➤ Přizpůsobení svěřte autorizovanému servisnímu technikovi.

6 Všeobecná obsluha

6.1 Display (dotyková obrazovka)



Dotýkejte se displeje pouze prsty, nikoliv ostrými předměty.

Displej je dotyková obrazovka, reagující na dotyk. Každé kliknutí na ovládací plochu je potvrzeno zvukovým signálem. Události, jako např. konec programu nebo provozní poruchy, jsou rovněž zdůrazněny řadou akustických signálů.

INFO Oprávněný servisní technik může zvukový signál a řadu akustických signálů deaktivovat.

Když kliknutí na ovládací plochy již nefunguje bezvadně, musí se displej znovu nakalibrovat (► 11.3).

6.2 Spouštěcí tlačítko a tlačítko Rychlý start



Pol.	Vysvětlení
A	Spouštěcí tlačítko
B	Tlačítko Rychlý start

Obě tlačítka mají následující funkce:

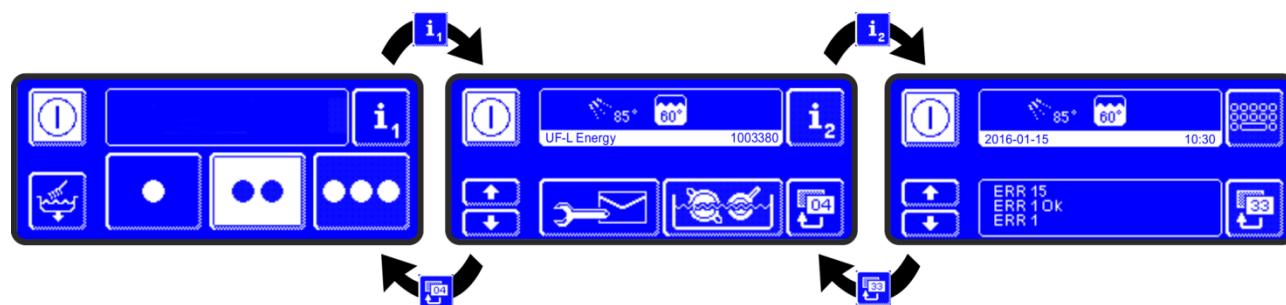
- Spuštění mycího programu
- Zrušení mycího programu
- Spuštění intenzivního programu „dvojitým kliknutím“ (► 9.3.2)

Spouštěcí tlačítko mění s pokračujícím programem svou barvu. Jednotlivé barvy mají následující význam:

Barva	Význam	A	B
červená	Zařízení ještě není připraveno k provozu	•	–
červená → zelená	Zařízení se plní a ohřívá	•	–
zelená	Zařízení je připraveno k provozu	•	•
zelená blikající	Mycí program je ukončen; dveře ještě nebyly otevřeny	•	•
zelená-modrá blikající	Pouze u varianty Energy: Odsávají se páry. Mycí program není ještě zcela ukončen.	•	•
modrá	Zařízení provádí mytí	•	•
modrá blikající	Fáze vlastního působení v namáčecím programu	•	•
modrá → zelená	Mycí program probíhá	•	–
modrá → neosvětlená	Samočisticí program probíhá	•	–
neosvětlená	Zařízení je vypnuto	•	•

6.3 Úrovně menu

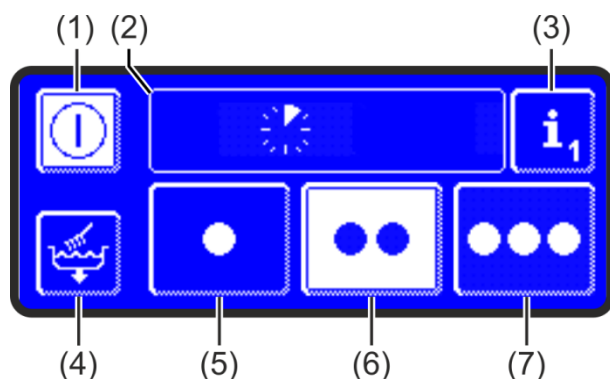
Personálu obsluhy jsou k dispozici následující 3 úrovně:



Hlavní úroveň (► 6.3.1)	Informační úroveň 1 (► 6.3.2)	Informační úroveň 2 (► 6.3.3)
- Standardní mycí programy - Informační pole	- Zobrazení teplot - Aktivace doplňkových programů - Odvzdušnění dávkovačů	- Seznam událostí a provozních poruch - Přístup k nabídce PIN

6.3.1 Hlavní úroveň

Hlavní úroveň se objeví automaticky, když je zařízení připraveno k provozu.

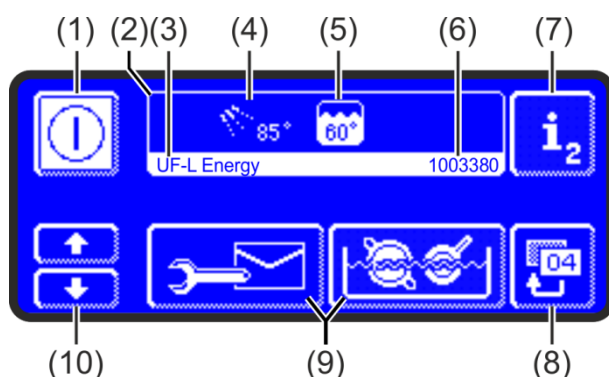


Pol.	Označení
(1)	Tlačítko zapnuto/vypnuto DŮLEŽITÉ Po ukončení práce zařízení vypustit pomocí samočisticího programu (► 10.1.1)
(2)	Informační pole Zobrazení aktivovaných doplňkových programů a piktogramů poruch
(3)	Přechod na informační úroveň 1 (► 6.3.2)
(4)	Přechod do programu výměny vody v nádrži (► 9.3.6) a samočisticího programu (► 10.1.1)
(5)	Standardní mycí program 1 pro lehce špinavé myté nádoby
(6)	Standardní mycí program 2 pro běžně špinavé myté nádoby
(7)	Standardní mycí program 3 pro velmi špinavé myté nádoby

Tyto 3 standardní mycí programy se liší různými parametry (např. dobou a mycím tlakem) a jsou tak vhodné pro různě špinavé myté nádoby. Program 2 je předvolen již v době, kdy je zařízení připraveno k provozu.

INFO Indikace standardních mycích programů u Vaší myčky může být odlišná. Servisní technik volí piktogramy z velkého výběru obrázků, vhodných k mytému nádobí a stupni znečištění. Na přání může servisní technik některé programy také skrýt.

6.3.2 Informační úroveň 1



Pol.	Označení
(1)	Tlačítko zapnuto/vypnuto DŮLEŽITÉ Po ukončení práce zařízení vypustit pomocí samočisticího programu (► 10.1.1)
(2)	Informační pole
(3)	Typ zařízení
(4)	Aktuální oplachová teplota INFO Mezi mycími cykly je oplachová teplota snížena z důvodu úspory energie. Účinnou oplachovou teplotu lze odečíst pouze na začátku oplachu.
(5)	Aktuální teplota nádrže
(6)	Výrobní číslo
(7)	Přechod na informační úroveň 2 (► 6.3.3)
(8)	Tlačítko Zpět (včetně čísla nabídky)
(9)	Ovládací plochy k výběru doplňkových programů, odvzdušnění dávkovačů a vyvolání informací
(10)	Rolovací tlačítka

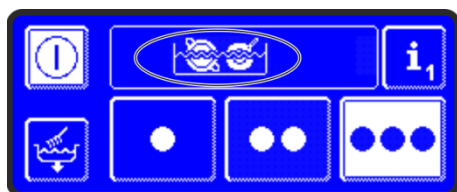
Přehled ovládacích ploch (9)

	Adresy ➤ Stisknout ovládací plochu. ⇒ Objeví se tyto 2 adresy: – SERVIS: Adresa servisního technika – CHEMIE: Adresa dodavatele chemikálií (oplachový prostředek, mycí prostředek, ...) INFO Neobjeví-li se žádné adresy, může příslušní adresy vložit autorizovaný servisní technik.
	Namáčecí program (► 6.3.2.1) Pro rozpuštění zaschlých zbytků.
	Odvzdušnění dávkovače mycího prostředku a dávkovacích hadiček ➤ Podržet ovládací plochu stlačenou. ⇒ Pozadí ovládací plochy zbělá. ⇒ Aktivuje se dávkovač (max. 30 sec.).
	Odvzdušnění dávkovače oplachového prostředku a dávkovacích hadiček ➤ Podržet ovládací plochu stlačenou. ⇒ Pozadí ovládací plochy zbělá. ⇒ Aktivuje se dávkovač (max. 30 sec.).
	Předoplach studenou vodou (Volitelně) (► 6.3.2.2) K opláchnutí znečištění škrobem a bílkovinami.

	Krátký program Aktivace ➤ Stisknout ovládací plochu. ⇒ Pozadí ovládací plochy zbělá. ➤ Pro spuštění doplňkového programu stisknout spouštěcí tlačítko. INFO Program zůstává aktivován, dokud není deaktivován, nebo dokud nebude zvolen jiný doplňkový program.
	Speciální program Speciální program (čas, teplotu, mycí tlak a dávkování chemikálií) může dle Vašeho přání naprogramovat autorizovaný servisní technik. Aktivace Viz krátký program.
	Integrovaný návod k obsluze ➤ Stisknout ovládací plochu. ⇒ Objeví se integrovaný návod k obsluze.
	Tipy ➤ Stisknout ovládací plochu. ⇒ Objeví se typy k určitým tématům, např. hygiena, šetrné zacházení s mytým nádobím a hospodárnost.

6.3.2.1 Namáčecí program

Namáčecí program je obzvláště vhodný pro rozpuštění zaschlých zbytků.

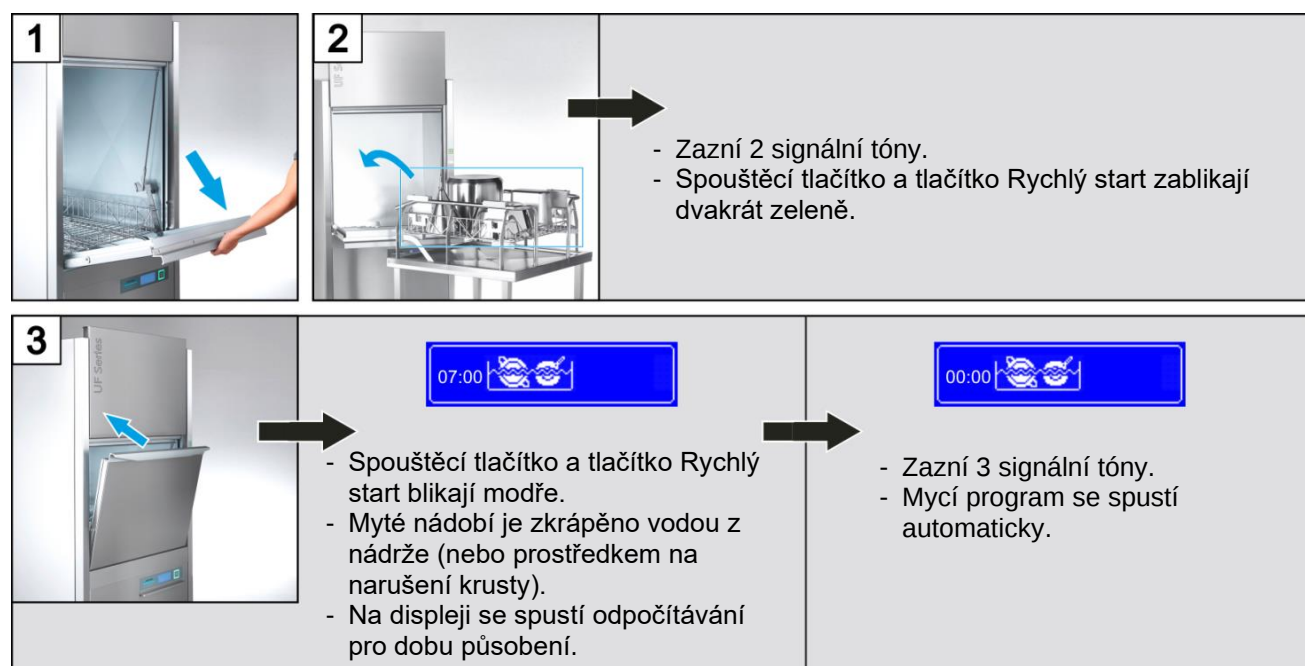


Z výroby je namáčecí program aktivován pro program 3.

DŮLEŽITÉ Pokud je pro prostředek na narušení krusty k dispozici dodatečný dávkovač, je prostředek na narušení krusty použit v namáčecím programu. Bez dodatečného dávkovače je myté nádobí zkrápěno vodou z nádrže.

Průběh namáčecího programu

INFO Namáčecí program se spouští automaticky, pokud byly dveře otevřeny alespoň 6 sekund.



**Varování****Možné nebezpečí zranění vodou z nádrže**

- Myté nádobí je zkrápěno vodou z nádrže. Pokud vkládáte do koše další myté nádobí a dotýkáte se přitom ostatního mytého nádobí v koši, noste ochranné rukavice.
- Myté nádobí vyjměte, až když je mycí program ukončen a spouštěcí tlačítko bliká zeleně.

INFO Mycí program se může také spustit kdykoliv manuálně před uplynutím odpočítávání.

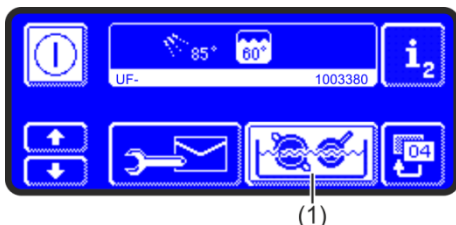
INFO Během odpočítávání se může vložit do koše další myté nádobí. Když jsou přitom dveře otevřeny déle než 6 vteřin, spustí se odpočítávání od začátku. Jinak běží čas dál.

Přerušení namáčecího programu

- Spouštěcí tlačítko nebo tlačítko Rychlý start stiskněte před zavřením dveří.

Deaktivace namáčecího programu

- Předvolit program 3.
- Vyvolat informační úroveň 1.



- Stisknout ovládací plochu (1).



⇒ Pozadí ovládací plochy zmodrá.

INFO Na přání může servisní technik nastavit, pro které programy je namáčecí program standardně aktivován. Servisní technik může dodatečně změnit další nastavení (např. deaktivovat signální tóny).

6.3.2.2 Předoplach studenou vodou (Volitelně)

Na začátku mycího programu je studenou vodou opláchnuto znečištění škrobem a bílkovinami. Tím je zamezeno ulpění znečištění škrobem a bílkovinami.

Z výroby je předoplach studenou vodou k dispozici pro program 1, není ale aktivován.

INFO Na přání může servisní technik instalovat předoplach studenou vodou i pro 2 další programy.

Aktivace předoplachu studenou vodou

- Předvolit program 1.
- Vyvolat informační úroveň 1.



(1)

- Rolovat směrem dolů až se objeví ovládací plocha (1).
- Stisknout ovládací plochu (1).

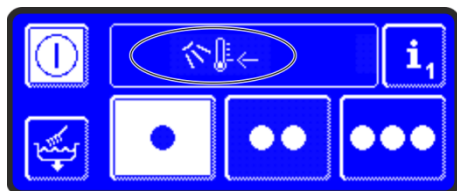


⇒ Pozadí ovládací plochy zbělá.

INFO Předoplach studenou vodou zůstává aktivován, dokud není deaktivován (nové stisknutí ovládací plochy) nebo není myčka vypnuta.

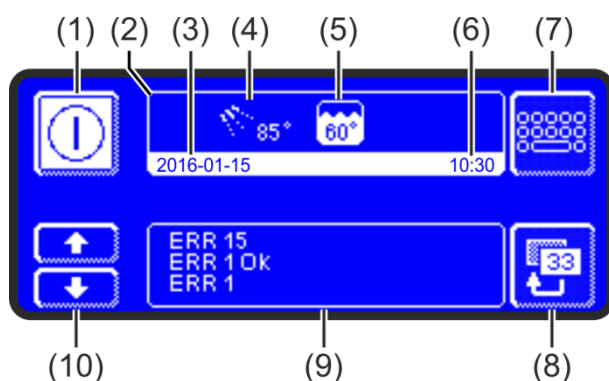
Použití předoplachu studenou vodou

Na začátku mycího programu je myté nádobí automaticky předopláchnuto studenou vodou.



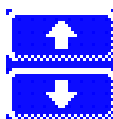
- Spustit program 1.

6.3.3 Informační úroveň 2



Pol.	Označení
(1)	Tlačítko zapnuto/vypnuto DŮLEŽITÉ Po ukončení práce zařízení vypustit pomocí samočisticího programu (► 10.1.1)
(2)	Informační pole
(3)	Aktuální datum
(4)	Aktuální oplachová teplota INFO Mezi mycími cykly je oplachová teplota snížena z důvodu úspory energie. Účinnou oplachovou teplotu lze odečíst pouze na začátku oplachu.
(5)	Aktuální teplota nádrže
(6)	Aktuální čas
(7)	Přechod do nabídky PIN (► 7)
(8)	Tlačítko Zpět (včetně čísla nabídky)
(9)	Seznam událostí a provozních poruch
(10)	Rolovací tlačítka

Seznam událostí a provozních poruch



novější zápisy

starší zápisy

Zobrazení	Vysvětlení
Evt xx	Událost (např. průběh mycího programu)
ERR xx	Provozní porucha
ERR xx OK	Provozní porucha odstraněna

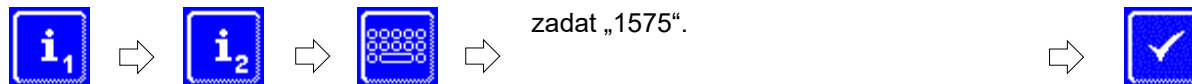
INFO Informace opatřené datem naleznete v záznamníku hygieny (► 7.4).

7 Nabídka PIN

INFO Pokud přejdete do nabídky PIN, zařízení se vypne. Po opuštění nabídky PIN je nutné zařízení znovu zapnout.

Vyvolání nabídky PIN

➤ Postupně klikat na tyto ovládací plochy:



zadat „1575“.

INFO

Chybně zadané číslice je možné vymazat pomocí ovládací plochy ←.

INFO Nesprávně zadaný PIN je na displeji zobrazen symbolem ⚠. Je-li PIN zadán pětkrát za sebou nesprávně, je zadání na následující 2 minuty zablokováno.

Přehled

	Provedení všeobecných nastavení (čas, datum, jazyk, kontrast) (► 7.1)
	Programování automatického zapnutí / vypnutí (► 7.2)
	Zobrazení provozních údajů (► 7.3)
	Vyvolání záznamníku hygieny (► 7.4)
	Spuštění odvápnovacího programu nebo programu důkladného čištění (► 7.5)
	Změna dávkovaného množství mycího a oplachového prostředku (► 7.6)
	Nastavení parametrů pro externí dávkovače (► 16.3)
	Vynulování zpětného počítadla vody (► 7.7)
	pouze pro CONNECTED WASH (► 7.8) Kontrola připojení

Výstup z nabídky PIN

➤ Stisknout ovládací plochu.



7.1 Všeobecná nastavení

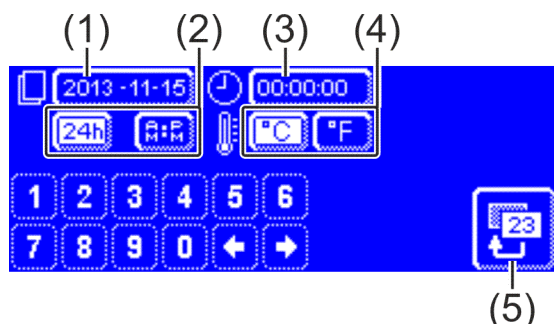
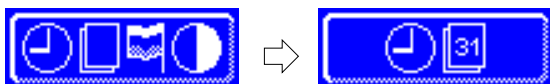
7.1.1 Datum, čas, jednotka teploty

Zde můžete vkládat aktuální datum a čas, měnit formát času a jednotky zobrazené teploty.

INFO Čas je nutné při přechodu z letního na zimní čas a naopak upravit.

Vyvolání nastavení

- Postupně klikněte na tyto ikony:



1	Aktuální datum (formát: RRRR-MM-DD (rok-měsíc-den)) INFO Může se zadat pouze přijatelné datum.
2	Formát času – AM/PM = 12hodinový modus – 24 h = 24hodinový modus
3	Aktuální čas
4	Jednotka teploty – °C = stupně Celsia – °F = stupně Fahrenheita
5	Tlačítko zpět

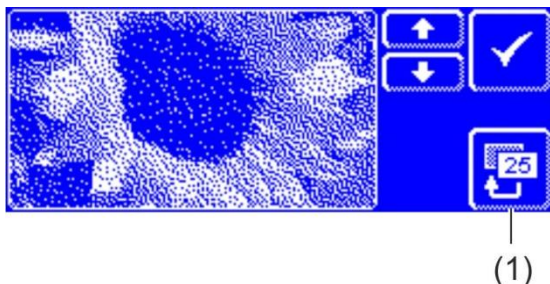
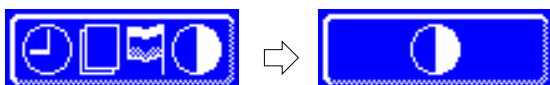
- Klepnutím na tlačítko Zpět (5) nabídku opustíte.

7.1.2 Nastavení kontrastu

Zde můžete měnit kontrast pro přizpůsobení displeje světelným poměrům v kuchyni

Vyvolání nastavení

- Postupně klikněte na tyto ikony:



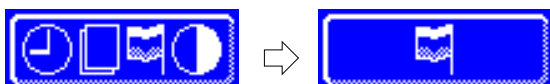
- Pomocí tlačítek ↑ nebo ↓ měňte nastavení, dokud nevidíte na displeji všechny údaje.
- Nastavení potvrďte s ✓.
- Klepnutím na tlačítko Zpět (1) nabídku opustíte.

7.1.3 Nastavení jazyka

Zde můžete nastavit jazyk textu na displeji.

Vyvolání nastavení

- Postupně klikněte na tyto ikony:



- Zvolte požadovaný jazyk.
- Klepnutím na tlačítko Zpět (1) nabídku opustíte.

7.2 Automatické zapnutí/vypnutí

Zde můžete provádět tato nastavení:

- naprogramovat, kdy se má stroj automaticky doplnit a ohřívat.
- naprogramovat, kdy se má stroj automaticky vypnout.

Automatické zapnutí/vypnutí je možné nastavit buď na den v týdnu nebo na určité datum. Pokud se časy překrývají, určité datum má vždy přednost před naprogramovaným dnem v týdnu.

DŮLEŽITÉ V době automatického zapnutí musí být splněny tyto podmínky:

- Kryt je uzavřen.
- Je zapnut odpojovač sítě v místě provozu stroje.
- Je otevřen uzavírací ventil vody.

Naprogramování automatického zapnutí

➤ Postupně klikněte na tyto ikony:



Nastavení dne v týdnu

1

➤ Aktivovat funkci.

2

➤ Vybrat den v týdnu.

3

➤ Aktivovat den v týdnu.

4

➤ Zadat čas.

5

➤ V případě potřeby opakovat pro další dny v týdnu.

6

➤ Uložit.

Nastavení určitého data

1

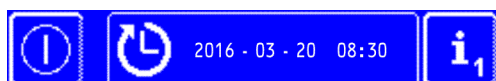
➤ Aktivovat funkci.

2

➤ Zadat datum a čas.

3

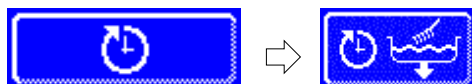
➤ Uložit.

**INFO**

Datum a čas příštích automatických zapnutí se zobrazí při zapnutí zařízení. Zařízení lze však zapnout i před tímto okamžikem.

Naprogramování automatického vypnutí

➤ Postupně klikněte na tyto ikony:



Nastavení dne v týdnu nebo určitého data je stejné jako při nastavení automatického zapnutí. Postupujte tedy dle popisu v tomto odstavci.

Průběh automatického vypnutí

3 krátké signální tóny	⇒	10 s přestávka	⇒	3 krátké signální tóny	⇒	10 s přestávka	⇒	3 krátké signální tóny	⇒	Zařízení se pomocí samočisticího programu vyprázdní a vypne
------------------------	---	----------------	---	------------------------	---	----------------	---	------------------------	---	---

INFO Když jsou dveře v okamžiku automatického vypnutí otevřené, zařízení se vyčerpá a vypne, ale uvnitř se **nevyčistí**.

7.3 Provozní údaje

Zde si můžete přečíst všechny provozní údaje.

Vyvolání provozních údajů

➤ Klepněte na ikonu.



Na displeji se zobrazí tyto provozní údaje:

První uvedení do provozu	Datum
Další servis ^①	hodiny nebo mycí cykly
Provozních hodin celkem	hodiny
Mycích cyklů celkem	x
Spotřeba vody celkem	litrů
Celé.mycí.cykly.Energy ^②	x
Úspora energie celkem ^②	kWh
Provozní hodiny/den	hodiny
Mycí cykly/den	x
Spotřeba vody/den	litrů
Zbytk. kapacita úpr. vody	litrů
Poč. provozních hodin části Master, starý ^③	hodiny

INFO Zobrazení závisí na výbavě stroje.

➤ Klepnutím na tlačítko Zpět nabídku opustíte.

^① Tuto funkci může aktivovat autorizovaný servisní technik.

^② Pouze u Energy

^③ Pokud byl zabudován nový displej

7.4 Záznamník hygieny

V záznamníku hygieny můžete provádět tyto zápisy:

- Vyvolávat všechny provozní stavy, činnosti a provozní poruchy v určitém dni v chronologickém pořadí.
- Vyvolávat všechny údaje HACCP a údaje týkající se hygieny.

Seznam začíná aktuálním datem a první událostí v daný den. Poté se zobrazí následující události v daný den, poté události předchozích dnů. Na konci každého dne jsou shrnuty nejdůležitější provozní údaje.

INFO Při dosažení kapacity paměti se smažou nejstarší údaje, jak přibývají údaje nové.

Vyvolání záznamníku hygieny

- Klepněte na ikonu.



- ⇒ Objeví se obrazovka se záznamníkem hygieny:
 - Seznam začíná aktuálním datem a první událostí v daný den.
 - Následují události předchozích dnů.
- Klepnutím na tlačítko Zpět nabídku opustíte.

7.5 Odvápňení/důkladné čištění

7.5.1 Odvápňovací program

Jestliže je zařízení provozováno s vodou s větší tvrdostí bez úpravy vody, může dojít k zavápňení bojleru, vnitřního prostoru zařízení, včetně veškerých vodních potrubí a jiných dílů.

Vápenné povlaky a zbytky nečistoty a tuku, které jsou v nich obsaženy, představují hygienické riziko. Navíc se mohou vlivem zavápňení zničit topné prvky. Proto je bezpodmínečně nutné tyto povlaky pravidelně odstraňovat.

Pomocí odvápňovacího programu lze odvápňovat vnitřní prostor myčky. Vodovodní potrubí a bojler může odvápňovat pouze autorizovaný servisní technik.

Pro odvápňení je zapotřebí odvápňovač na bázi kyseliny vhodný do profesionálních myček. Doporučujeme odvápňovač A 70 LS značky Winterhalter.



Nebezpečí

- Při manipulaci s chemikáliemi dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny a doporučená dávkování uvedená na obalech.
- Při manipulaci s chemikáliemi používejte ochranný oděv, ochranné rukavice a ochranné brýle.

V ideálním případě spouštějte odvápňovací program v době, kdy je myčka prázdná a vypnutá. Pokud je již stroj připraven k provozu, nejdříve se sám vypustí.

Pouze u externího dávkovače mycího prostředku:



Varování

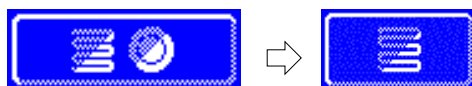
Uvolňování plynného chloru

Pokud se mycí prostředek s obsahem aktivního chlóru smísí s odvápňovačem, vzniká plynný chlor. Přerušte dávkování mycího prostředku (např. vytažením sací trubice nebo vypnutím dávkovače).

INFO Dávkovač vestavěný v zařízení se v odvápňovacím programu sám deaktivuje.

Spustíte odvápňovací program.

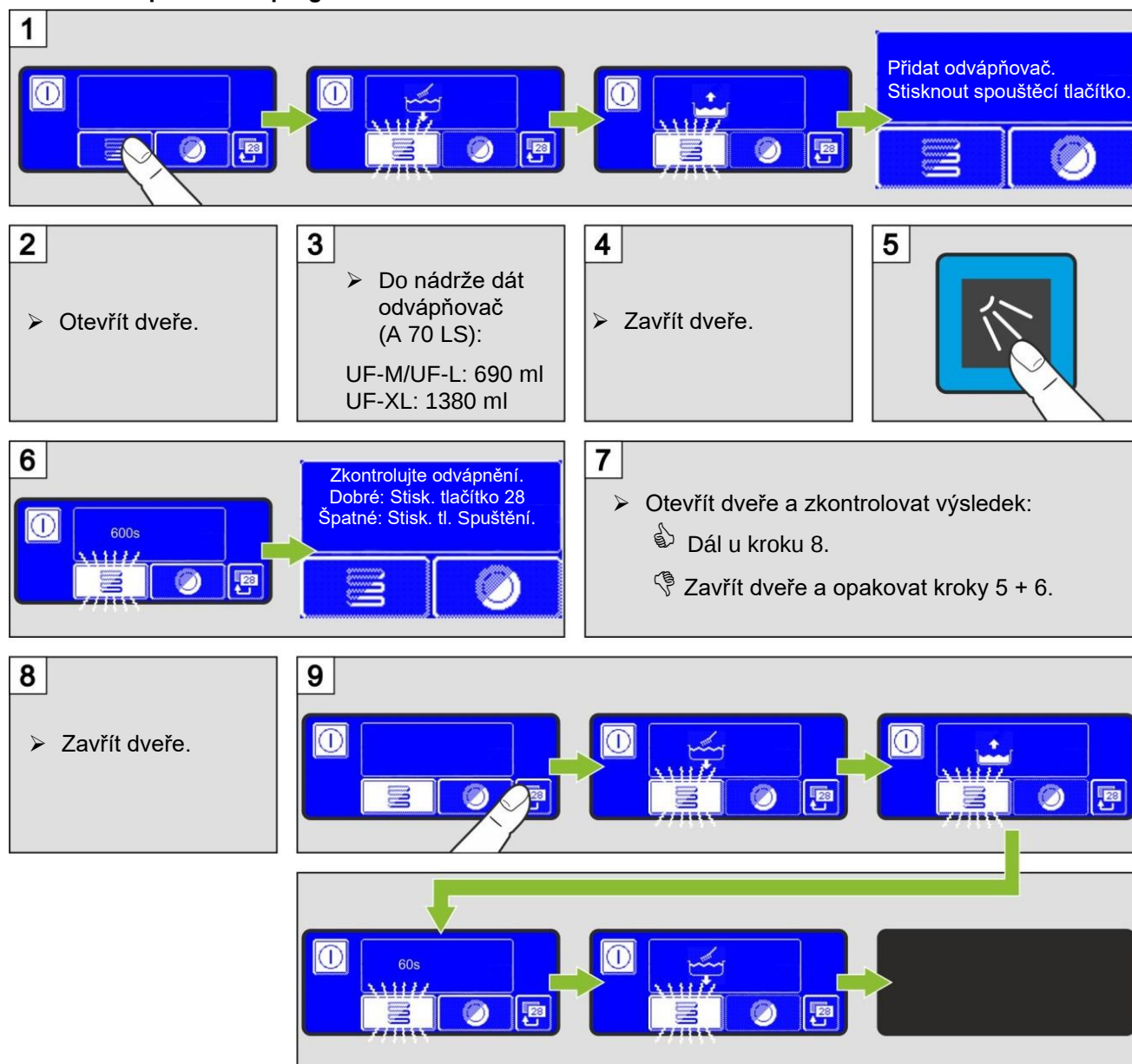
➤ Postupně klikněte na tyto ikony:



⇒ V průběhu programu tlačítko bliká.

**Varování****Odvápňovač způsobuje korozi**

Odvápňovací roztok nesmí zůstat v zařízení. Když zařízení vypnete v průběhu odvápňovacího programu nebo přerušíte program, je nutné zařízení vyprázdnit, nově naplnit a znovu vyprázdnit. Používejte k tomu samočisticí program.

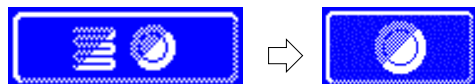
Průběh odvápňovacího programu

7.5.2 Program důkladného čištění

Nové nádobí či sklenice jsou většinou potaženy ochrannou vrstvou, kterou lze odstranit programem důkladného čištění. Program lze využívat také v případě, když se na nádobí vytvořila vrstva, jako např. ze škrobu.

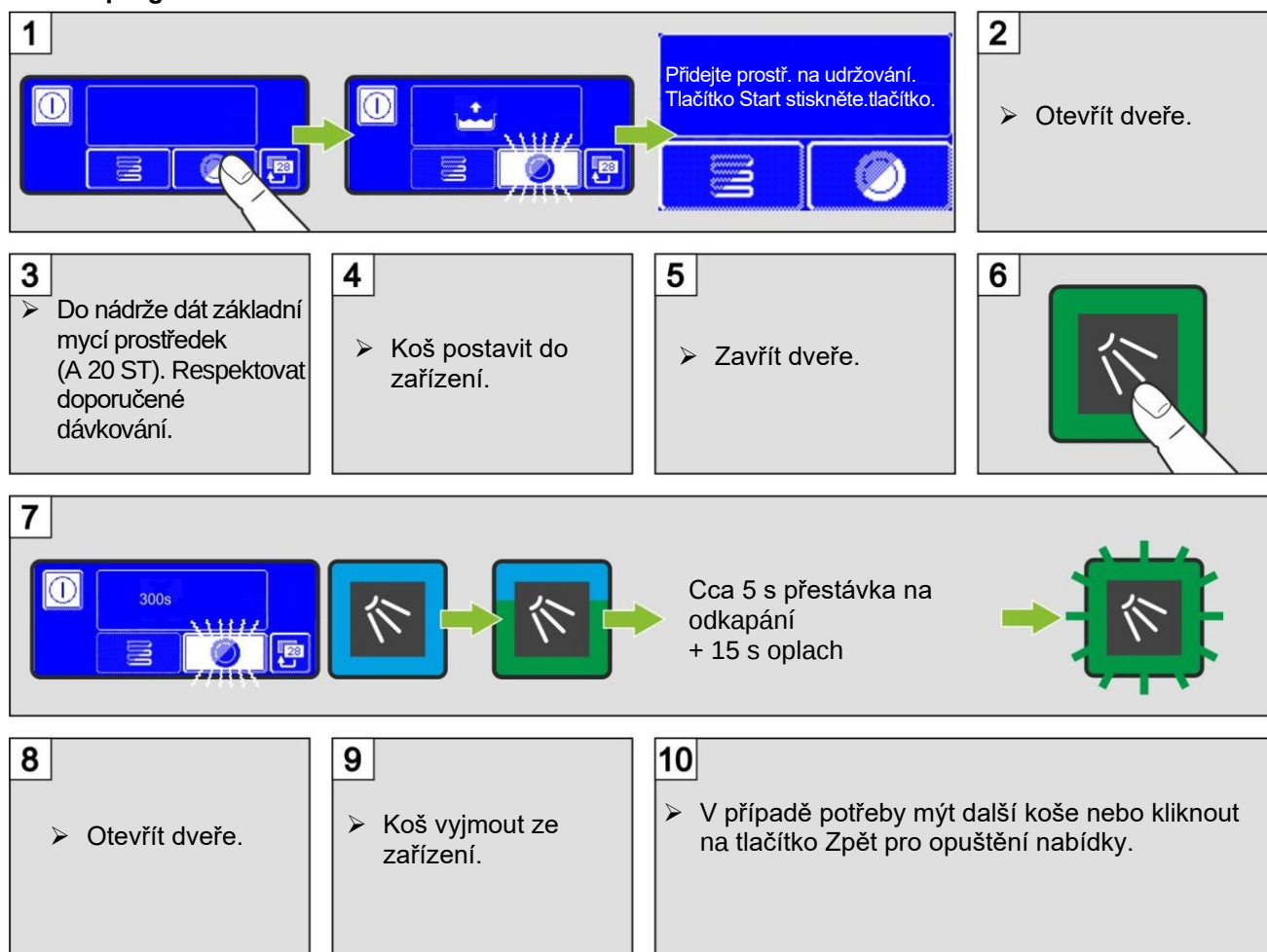
Spuštění programu důkladného čištění

➤ Postupně klikněte na tyto ikony:



⇒ V průběhu programu tlačítko bliká.

Průběh programu důkladného čištění

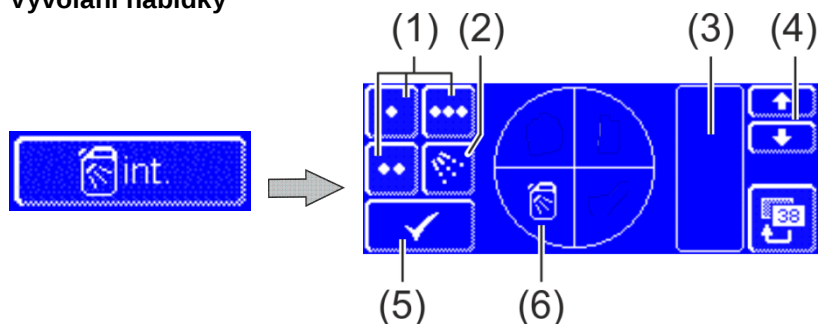


7.6 Změna množství mycího/oplachového prostředku

Při používání nového mycího nebo oplachového prostředku může být nutné změnit dávkované množství. V tomto případě dodržujte doporučené dávkování uvedené na obalu.

DŮLEŽITÉ V následující nabídce se mění pouze dávkované množství vestavěného dávkovače. U externích dávkovačů se řiďte příslušnou dokumentací přístroje. Dávkované množství odpěňovače nebo prostředku na narušení krusty nastaví autorizovaný servisní technik. Respektujte u externích dávkovačů dokumenty příslušného přístroje.

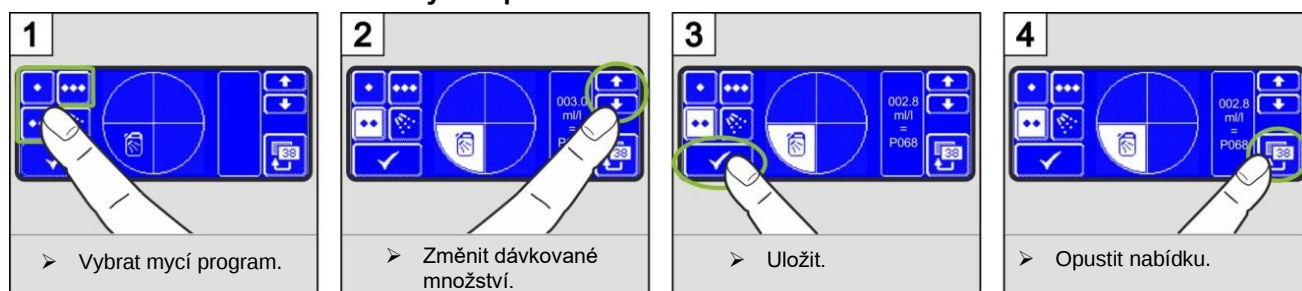
Vyvolání nabídky



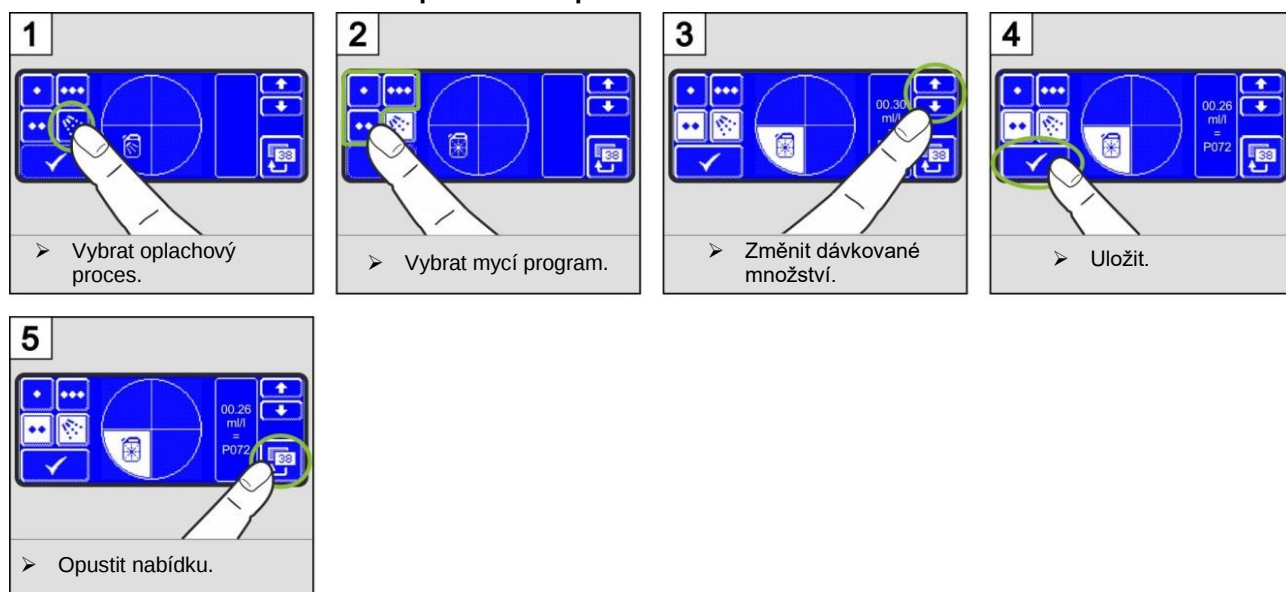
1	Standardní mycí programy
2	Přechod na oplachový proces
3	Dávkované množství a interní název (např. P003)
4	Rolovací tlačítka
5	Potvrdit zadání
6	Symbol pro mycí prostředek nebo oplachový prostředek

INFO Dávkovaná množství pro jednotlivé mycí programy mohou být nastavena různě.

Změna dávkovaného množství mycího prostředku



Změna dávkovaného množství oplachového prostředku



7.7 Vynulování zpětného počítadla vody

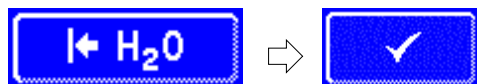


Zpětné počítadlo vody se musí vynulovat, jestliže u zařízení s částečnou nebo úplnou demineralizací bliká na obrazovce vedle uvedený symbol.

- Výměnou patron pro částečnou nebo úplnou demineralizaci pověřte autorizovaného servisního technika.

Vynulování zpětného počítadla vody

➤ Postupně klikněte na tyto ikony:



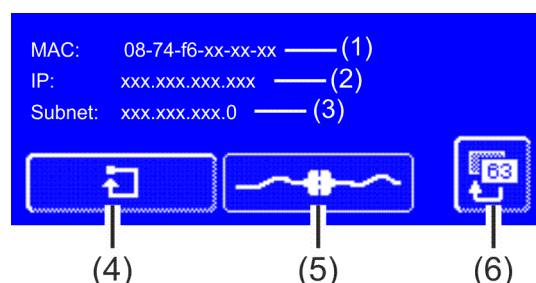
➤ Klepnutím na tlačítko Zpět nabídku opustíte.

7.8 Kontrola připojení (pouze pro CONNECTED WASH)

Jestliže máte myčku CONNECTED WASH, můžete v této nabídce zkontrolovat stav připojení Vaší myčky nebo vyvolat detaily připojení (např. IP adresa myčky).

Vyvolání nabídky

➤ Klikněte na ovládací plochu.



Pol.	Označení
1	MAC adresa myčky
2	IP adresa myčky
3	Maska podsítě
4	Ovládací plocha pro vyresetování Gateway
5	Stav připojení:  = připojení k síti je vytvořeno  = připojení k síti není vytvořeno
6	Tlačítko Zpět

Vyresetování Gateway

Stisknutím ovládací plochy (4) se opět vytvoří následující stav zařízení:

- Server Winterhalter: europe-hub1.winterhalter.biz
- Nastavení IP: DHCP
- Log-In pro konfigurační webové rozhraní: Uživatelské jméno „admin“ a heslo „admin“

Jestliže nelze vytvořit připojení k síti, respektujte upozornění v našich často kladených dotazech: <http://www.connected-wash.biz/faq>. Zde naleznete také nástroj pro provedení analýzy, který Vám pomůže při hledání závady.



8 Oplachové a mycí prostředky



Nebezpečí

Možné nebezpečí poleptání

- Při manipulaci s chemikáliemi používejte ochranný oděv, ochranné rukavice a ochranné brýle.
- Při manipulaci s chemikáliemi dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny a doporučená dávkování uvedená na obalech.



Pozor

- Používejte pouze produkty vhodné pro profesionální myčky. Tyto produkty jsou označeny odpovídajícím způsobem. Doporučujeme používat výrobky vyvinuté společností Winterhalter. Tyto výrobky jsou přizpůsobeny speciálně pro myčky Winterhalter.
- Neplňte mycí prostředky do kanystru na oplachové prostředky a naopak.

INFO K napojení externího dávkovače je k dispozici předávací lišta (► 16).

8.1 Oplachový prostředek

Oplachový prostředek je zapotřebí, aby po mytí vytvořila voda na mytém nádobí tenký film, který rychle osychá. Oplachový prostředek se dávkuje automaticky z kanystru stojícího mimo zařízení. Dávkovač je zabudován v zařízení. Dávkované množství nastaví autorizovaný servisní technik při uvádění zařízení do provozu.

8.2 Mycí prostředek



Pozor

- Nepoužívejte kyselé mycí prostředky.
- Nepoužívejte produkty, které pění (např. mýdlo na ruce, tekuté mýdlo, prostředky pro ruční mytí). Tyto prostředky se nesmí dostat do zařízení ani z předchozího ošetření mytého nádobí.

Mycí prostředek je zapotřebí k oddělení zbytků jídla a nečistot od mytého nádobí. Mycí prostředek lze dávkovat těmito způsoby:

- ručně jako práškový mycí prostředek
- automaticky jako tekutý mycí prostředek

8.2.1 Ruční dávkování práškového mycího prostředku

DŮLEŽITÉ Práškový mycí prostředek plnit pouze, pokud je zařízení připraveno k provozu.

- Po každém dávkování (předdávkování a dodávkování) spustit ihned mycí cyklus, aby se práškový mycí prostředek smíchal s vodou.
- Dodržovat pokyny k dávkování uvedené na obalu mycího prostředku.

	UF-M, UF-L	UF-XL
Objem nádrže	69 l	138 l
Předdávkování ≙ Dávkování 3 g/l	210 g	415 g
Množství oplachové vody na mycí cyklus	4,7 l	7,0 l
Dodávkování vždy po 5 mycích cyklech	70 g	105 g

8.2.2 Automatické dávkování tekutého mycího prostředku

Tekutý mycí prostředek je dávkován dávkovačem automaticky z kanystru stojícího mimo zařízení. Dávkované množství nastaví autorizovaný servisní technik při uvádění zařízení do provozu.

INFO Dávkovač mycího prostředku není u všech zařízení součástí dodávky.

8.2.3 Změna mycího prostředku (kapalný mycí prostředek)



Pozor

Nemíchejte navzájem různé mycí prostředky, aby se zabránilo krystalizaci, která by mohla vést ke zničení dávkovače mycích prostředků.

Nový typ mycího prostředku vyžaduje zpravidla nové nastavení dávkovače.

➤ Nezbytné práce svěřte autorizovanému servisnímu technikovi, dosáhnete tím nadále dobrých mycích výsledků.

V případě nedodržení těchto pokynů nelze uplatnit nárok na záruku a ručení za výrobek, poskytované společností Winterhalter Gastronom GmbH.

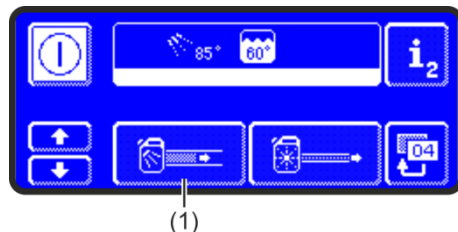
Postup



Nebezpečí

- Při manipulaci s chemikáliemi dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny a doporučená dávkování uvedená na obalech.
- Při manipulaci s chemikáliemi používejte ochranný oděv, ochranné rukavice a ochranné brýle.
- Nemíchejte odlišné mycí prostředky.

INFO Sací trubice pro mycí prostředek má černý kryt.



- Sací trubici vyjměte z kanystru a zasuněte do nádoby naplněné vodou.
- Dávkovací hadičky a dávkovač mycího prostředku propláchněte vodou. K tomu vyvolat informační úroveň 1 a několikrát stisknout tlačítko (1).

INFO Četnost závisí na délce dávkovacích hadiček.

- Sací trubici zasuněte do nového kanystru na mycí prostředek.
- Několikrát stisknout tlačítko (1), aby se do dávkovacích hadic dostal místo vody mycí prostředek..

8.3 Sací trubice se sledováním hladiny



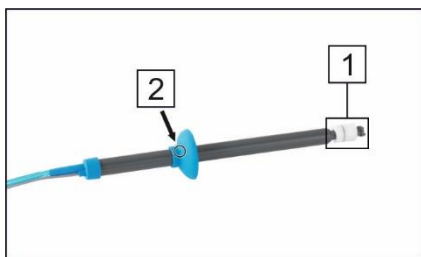
Pozor

- Sací trubici používejte pouze v dostatečně stabilních kanystrech. Úzké a vysoké kanystry se při zatažení za sací trubici mohou překlápět.
- Nevkládejte sací trubici pro oplachový prostředek do kanystru s mycím prostředkem a naopak.
- Netahejte zbytečně za sací hadici nebo připojovací kabel, může to vést k závadě.

Se svou myčkou obdržíte jako volitelné příslušenství jednu nebo více sacích trubic se sledováním hladiny.



Barva (kryt)	Kanystr
modrá	Oplachový prostředek
černá	Mycí prostředek (volitelně)
zelená	Prostředek na narušení krusty (volitelně)
oranžová	Odpěňovač (volitelně)



Pol.	Označení
1	Plovák sledování hladiny
2	Větrací otvory

Pomocí plováku (1) je včas identifikován nedostatek mycího nebo oplachového prostředku a zobrazen na displeji:

	Nedostatek mycího prostředku nebo prostředku na narušení krusty
	Nedostatek oplachového prostředku nebo odpěňovače

DŮLEŽITÉ Pokud nebyl kanystr po 20 mycích cyklech ještě vyměněn, je dávkovač automaticky deaktivován.

➤ Kanystr včas vyměnit, aby nebyl negativně ovlivněn mycí výsledek.

Výměna kanystru

 Nebezpečí	Možné nebezpečí poleptání
	– Při manipulaci s chemikáliemi používejte ochranný oděv, ochranné rukavice a ochranné brýle. – Při manipulaci s chemikáliemi dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny a doporučená dávkování uvedená na obalech.

DŮLEŽITÉ Volitelně je k zařízení připojeno více sacích trubic. Respektovat označení na sacích trubicích.

➤ Sací trubici opláchnout pod tekoucí vodou. Odstranit zkrystalizované zbytky mycího prostředku.

DŮLEŽITÉ Dbát na to, aby byly oba ventilační otvory (2) v krytu otevřeny.

➤ Sací trubici zasunout do nového kanystru.

➤ Kryt zasunout dolů, až je otvor kanystru uzavřen.

9 Provoz

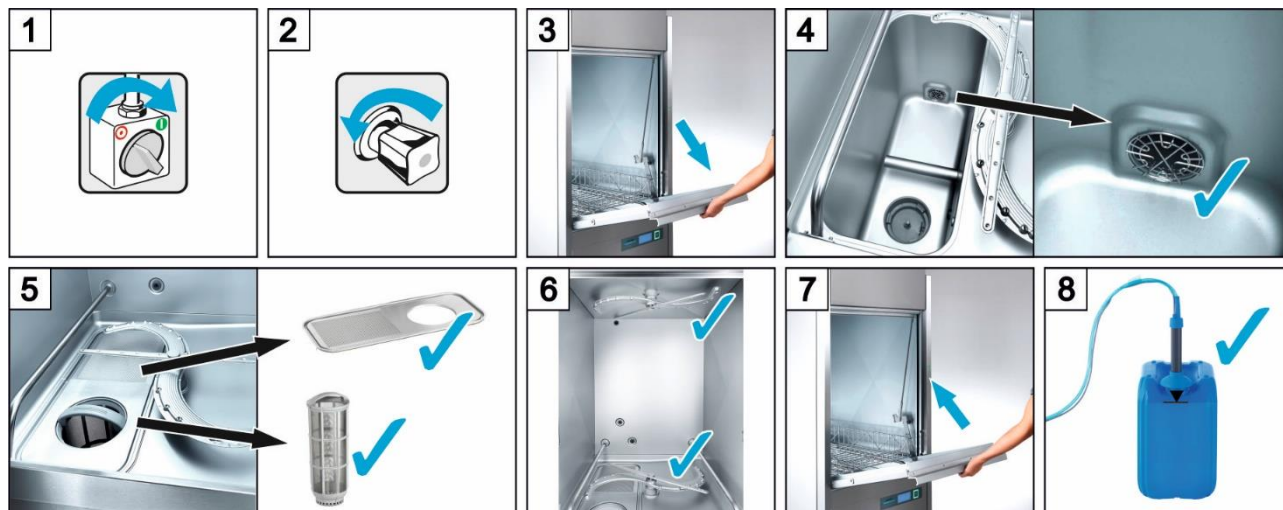
9.1 Před zapnutím zařízení



Pozor

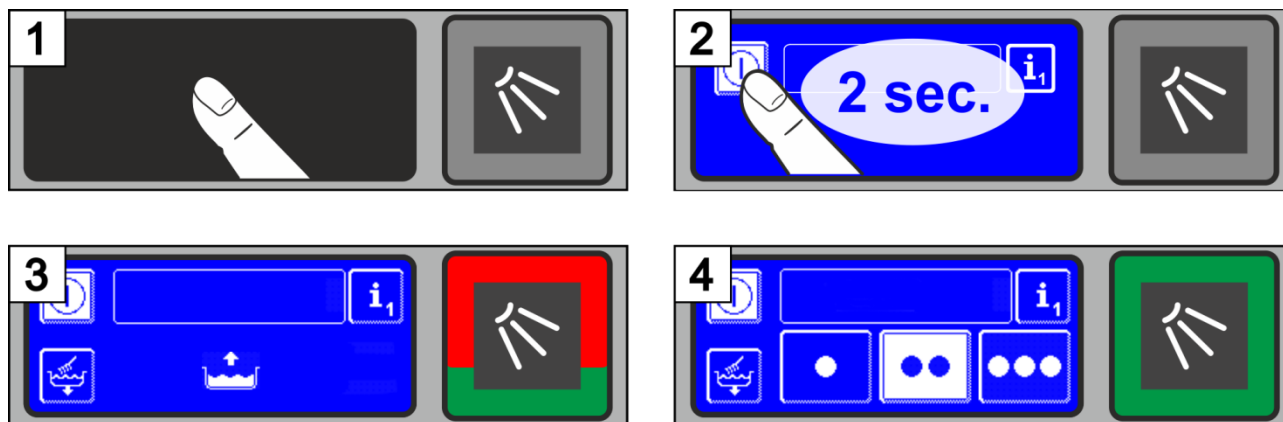
Možné nebezpečí poškození čerpadel nasátím např. přístrojů

Používejte myčku pouze, pokud je nasazené sací síto čerpadla a síťový válec.



DŮLEŽITÉ Pokud nebyly kanystry včas vyměněny nebo doplněny, dostane se do dávkovací hadičky vzduch a je třeba dávkovače odvzdušnit (► 6.3.2).

9.2 Zapnutí myčky



9.3 Mytí



Varování

Možné nebezpečí opaření horkou oplachovou vodou

- Zabraňte dětem v přístupu k myčce. Ve vnitřním prostoru se nachází oplachová voda o teplotě cca 62 °C.
- Dveře zařízení během mytí neotevírejte. Hrozí nebezpečí, že vystříkne horká oplachová voda. Nejprve mycí program přerušte (► 9.3.5).

Možné nebezpečí zranění

- Roztříďte ostré a špičaté kuchyňské náčiní tak, abyste se nemohli poranit.



Pozor

- Nemyjte žádné umělohmotné díly, které nejsou odolné proti teplu a louhu.
- Nádobí z hliníku, jako např. hrnce, nádoby nebo plechy myjte pouze vhodným mycím prostředkem, abyste vyloučili vznik černého zabarvení.

9.3.1 Roztřídění mytého nádobí do mycího koše

➤ Mytá nádobí očistit od hrubých zbytků jídla a odpadu, zbytky kapalin vylít.



Příslušenství košů



9.3.2 Spuštění mycího programu

Mycí program lze spustit následujícím způsobem:

- Stisknout spouštěcí tlačítko
- Stisknout tlačítko Rychlý start

Intenzivní program

Je-li mytá nádobí silně znečištěno, lze zintenzivnit mycí program.



- Stisknout krátce dvakrát po sobě spouštěcí tlačítko nebo tlačítko Rychlý start.
⇒ V informačním poli se objeví piktogram „Mycí kartáč“.

INFO Intenzivní program je aktivní pouze pro aktuální program, potom je opět automaticky deaktivován.

Doplňkové programy

Zařízení disponuje různými doplňkovými programy. 2 nejdůležitější doplňkové programy jsou:

- Namáčecí program (► 6.3.2.1)
- Předoplach studenou vodou (Volitelně) (► 6.3.2.2)

9.3.3 Konec programu

Spouštěcí tlačítko a tlačítko Rychlý start **blikají zeleně**, jakmile je mycí program ukončen a dveře ještě nebyly otevřeny.

Pouze u varianty Energy:

Spouštěcí tlačítko a tlačítko Rychlý start **blikají nejprve modro-zeleně**. Během této fáze se z mycího prostoru odsává vlhký a teplý vzduch a v něm obsažená tepelná energie se získává zpět pro další mycí cyklus. Během této doby dveře pokud možno ještě neotvírat. Jakmile je teplý vzduch odsát, spouštěcí tlačítko **bliká zeleně**.

9.3.4 Změna mycího programu

Program 2 je předvolen automaticky, jakmile je zařízení připraveno k provozu.

- Jiný mycí program zvolit stisknutím ovládací plochy  nebo .
- ⇒ Pozadí ovládací plochy zbledá.

9.3.5 Zrušení mycího programu

Mycí program lze zrušit následujícím způsobem:

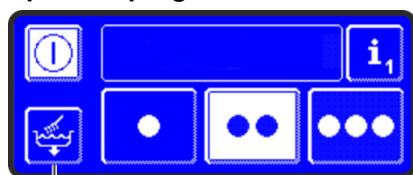
- Stisknout spouštěcí tlačítko
- Stisknout tlačítko Rychlý start
- Kliknout na ovládací plochu pro zvolený mycí program

9.3.6 Program výměny vody v nádrži

Jakmile je voda v nádrži zvýšeným přísunem nečistot silně znečištěna a mycí výsledek je zhoršen, lze vodu v nádrži částečně nebo zcela vyměnit.

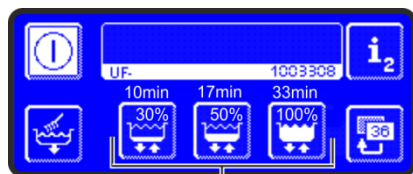
INFO Z výroby jsou pro výměnu stanoveny následovně 3 stupně: 30 %, 50 % a 100 %. Na přání může servisní technik tyto 3 stupně ale změnit.

Spuštění programu



(1)

- Stisknout ovládací plochu (1).



(2)

- Stisknout jednu z 3 ovládacích ploch (2).

INFO Časové údaje na ovládací ploše se vztahují na dobu, až je zařízení opět připraveno k provozu. Přitom se jedná o přibližné údaje, závislé na místních okolnostech (např. teplotě přiváděné vody).



- ⇒ Nádrž je (částečně) vyprázdněna.
- ⇒ Spouštěcí tlačítko mění postupně svou barvu z modré na neosvětlené.



- ⇒ Zařízení se opět plní.
- ⇒ Spouštěcí tlačítko mění postupně svou barvu z červené na zelenou.



- ⇒ Zařízení je opět připraveno k provozu.

9.3.7 Přestávky v mytí

Zařízení v přestávkách mytí nevypínat.

- Zavřít dveře pro zabránění vychladnutí.

9.4 Vypnutí zařízení

Na konci pracovního dne zařízení vypnout pomocí samočisticího programu (► 10.1.1), aby se denně vyčistilo a vyprázdnilo.

INFO Pokud použijete tlačítko zapnuto/vypnuto, zůstane nádrž dále plná, teplota náplně již není udržována. Jestliže do dalšího zapnutí došlo k příliš vysokému poklesu teploty, zařízení se automaticky vyprázdní a znovu naplní.

10 Údržba a ošetření


Varování

- Neostříkávejte zařízení nebo jeho bezprostřední okolí (stěny, podlaha) vodou z hadice, proudem páry, ani vysokotlakým čisticím zařízením.
- Dávejte pozor, abyste při čištění podlahy nezaplavili vodou podstavec zařízení a zabránili tak nekontrolovatelnému vniknutí vody.

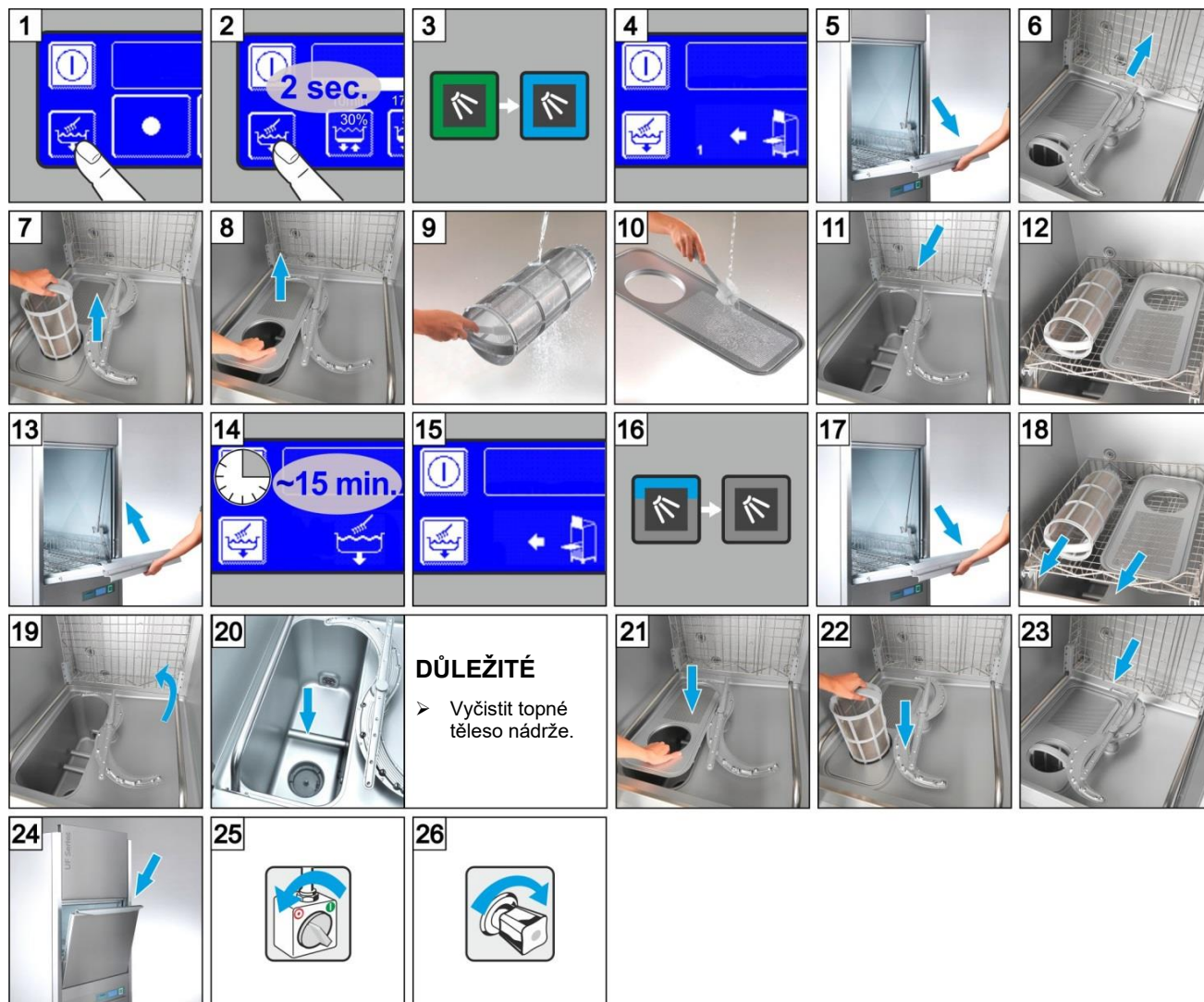

Varování

Než se dotknete dílů potřísněných mycím roztokem (filtry, mycí ramena ...), , oblečte si ochranný oděv a ochranné rukavice.

10.1 Denní čištění

10.1.1 Samočisticí program

Samočisticí program Vám pomůže při čištění vnitřního prostoru zařízení na konci pracovního dne. Po prvním programovém kroku se samočisticí program přeruší, abyste mohli sítový válec a ploché síto vyjmout a vyčistit. Pokud tento pracovní krok neprovedete, samočisticí program po 30 sekundách automaticky pokračuje.



Zrušení samočisticího programu



- Stisknout ovládací plochu.
 - ⇒ Pozadí ovládací plochy je modré.
 - ⇒ Zařízení se opět naplní.

10.1.2 Vyčištění vnitřního prostoru



Pozor

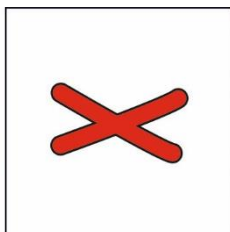
Dávejte pozor na to, aby ve vnitřním prostoru zařízení nezůstávaly rezivějící cizí předměty, kvůli kterým by mohly začít rezivět i díly z „nerezové oceli“. Částice rzi mohou pocházet z rezivějícího mytého nádobí, čisticích pomůcek, poškozených drátěných košů nebo z vodovodních potrubí bez antikorozní ochrany.

Pro čištění se **nesmí** používat tyto pomůcky:

- Vysokotlaké čističe
- Mycí prostředky s obsahem chlóru nebo kyselin
- Čistící houby s obsahem kovových částic nebo drátěné kartáče
- Abrazivní prostředky nebo škrabací čisticí prostředky

Vyklopení dveří (Volitelně)

Pro čištění vnitřního prostoru lze dveře volitelně sklopit směrem dolů.



Varování

Možné nebezpečí poranění

Dveře před odblokováním vždy úplně rozevřete (90°), protože je horní díl dveří bez zádržného systému a může sklouznout trochu dolů.



Čištění



- Vyklopit koš směrem nahoru a opřít jej o zadní stěnu.
- Kartáčem nebo hadříkem odstranit nečistoty.



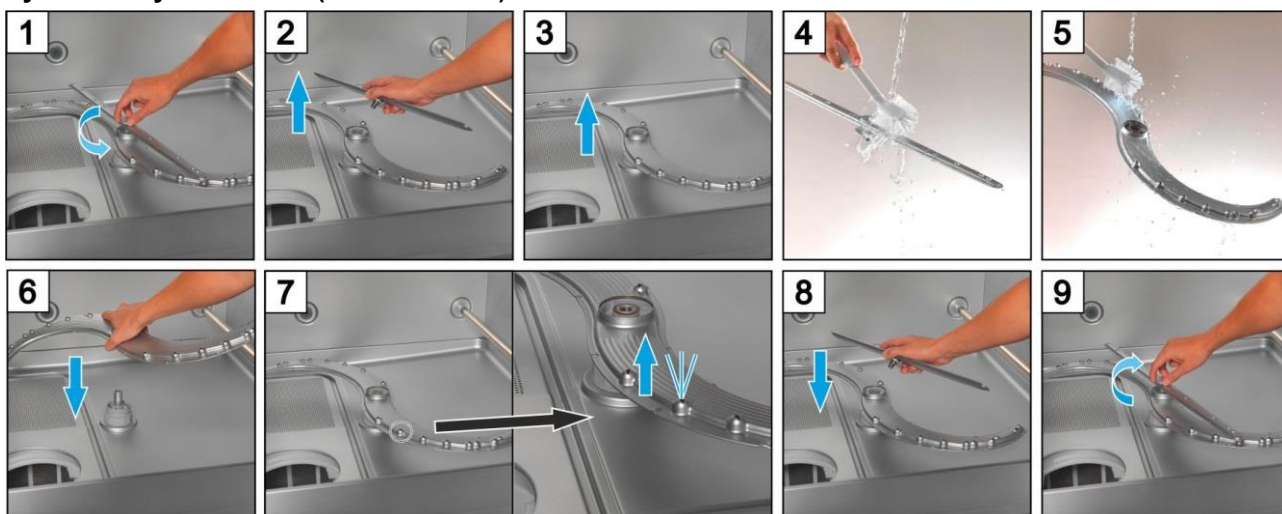
- Očistit topné těleso nádrže (A).
DŮLEŽITÉ Pokud je topné těleso nádrže příliš silně znečištěno, vypíná se automaticky, aby se zabránilo poškození. Mytí je i nadále možné, ale pouze studenou vodou.
- Dveře nechte otevřené v zaskočené poloze.

10.1.3 Vnější čištění myčky

- Displej očistit vlhkou utěrkou.
- Vnější plochy očistit čisticími přípravky na nerezové díly a prostředky na ošetřování nerezových dílů.

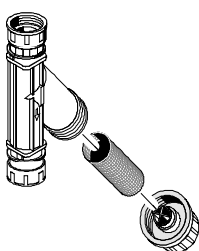
10.2 Týdenní čištění

Vyčištění mycích ramen (nahore a dole)



- Pro horní mycí rameno postupovat obdobně.

10.3 Měsíční čištění



Čištění lapače nečistot

- Zavřít stavební uzavírací ventil vody.
- Vyčistit sítko nečistot v lapači nečistot.

10.4 Odvápňení

Pokud se zařízení používá s vodou o vyšší tvrdosti bez úpravy, je potřeba v pravidelných intervalech provádět odvápňení (► 7.5.1).

10.5 Údržba zákaznickým servisem

Doporučujeme přenechat provedení údržby zařízení v termínu nejméně jedenkrát ročně autorizovanému servisnímu technikovi a současně přitom nechat zkontrolovat a v případě potřeby vyměnit konstrukční části, které se mohou opotřebovat nebo stárnout. Pro opravy a výměnu opotřebitelných dílů se musí použít originální náhradní díly.

Opotřebitelné díly jsou např.:

- Dávkovací hadičky
- Těsnění dveří
- Přívodní hadice vody

Pouze u varianty Energy:

Výměník tepla se musí jednou za rok vyčistit. Bez údržby se v závislosti na stupni znečištění snižuje výkon výměníku tepla.

➤ Údržbou pověřte autorizovaného servisního technika.

Servisní interval



V řídicím systému zařízení je stanoveno, po kolika provozních hodinách nebo mycích cyklech je zobrazen piktogram pro servis.

INFO Tato funkce je z výroby deaktivována. Na přání může servisní technik tuto funkci aktivovat.

11 Provozní poruchy



Nebezpečí

Nebezpečí života u konstrukčních dílů pod napětím!

- Neotevírejte kryty ani další části zařízení, jestliže k tomu potřebujete nástroj. Hrozí Vám nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Práce na elektrickém zařízení nechte provést pouze autorizovanému servisnímu technikovi. Zařízení se musí nejprve odpojit od elektrické sítě.



Provozní poruchy jsou zobrazeny v informačním poli formou piktogramů. U mnoha provozních poruch je mytí dále možné, mycí výsledek je ale negativně ovlivněn. Provozní poruchu proto co nejrychleji odstranit. Pokud nemůžete provozní poruchu odstranit sami:

➤ Svěřit odstranění poruchy autorizovanému servisnímu technikovi.

DŮLEŽITÉ Všechny piktogramy, týkající se nádrže a mycího systému, platí u UF-XL zásadně pro levou a pravou stranu.

Piktogram	Význam	Možná příčina	Řešení
	Jsou otevřeny dveře	Pokus o spuštění programu při otevřených dveřích	Zavřít dveře.
	Nedostatek mycího prostředku ^④	Kanistr s mycím prostředkem je prázdný	Vyměnit kanistr. INFO Pokud nebyl kanistr po 20 mycích cyklech ještě vyměněn, je dávkovač automaticky deaktivován.
	Nedostatek prostředku na narušení krusty ^④	Kanistr s prostředkem na narušení krusty je prázdný	
	Nedostatek oplachového prostředku ^④	Kanistr s oplachovým prostředkem je prázdný	
	Nedostatek odpěňovače ^④	Kanistr s odpěňovačem je prázdný	
	Nedostatek vody	Uzavírací ventil vody je uzavřen	Otevřít uzavírací ventil vody.
		Sítka nečistot v lapači nečistot je ucpané	Vymout a vyčistit sítka nečistot (► 10.3).
		Nefunkční nebo ucpaný magnetický ventil	Opravu svěřit autorizovanému servisnímu technikovi.
	Signál poruchy externí úpravy vody	Externí TE nebo VE patrona vyčerpána	Patrona pro částečnou demineralizaci (TE): Nechat patronu vyměnit. Patrona pro úplnou demineralizaci (VE): Nechat vyměnit pryskyřici patrony.
		Signál poruchy externí úpravy vody.	Zkontrolovat externí úpravu vody.
	Uplynul servisní interval	Je dosažen stanovený počet provozních hodin nebo mycích cyklů.	Údržbou pověřte autorizovaného servisního technika.
	Prověřit zavápnění	Je dosažen stanovený počet provozních hodin.	Spustit odvápnovací program (► 7.5.1).
	Porucha horního mycího ramena	Mycí rameno blokováno (např. vysokým mytým nádobím)	Odstranit blokování.
		Mycí rameno nasazeno nesprávně	Mycí rameno odšroubovat, nasadit tryskami dolů a pevně přišroubovat.

^④ Piktogram se objeví pouze, pokud je připojena sací trubice se sledováním hladiny

Piktogram	Význam	Možná příčina	Řešení
	Porucha spodního mycího ramena	Mycí rameno příliš volné	Mycí rameno pevně přišroubovat.
		Mycí rameno nasazeno nesprávně	Mycí rameno odšroubovat, nasadit tryskami nahoru a pevně přišroubovat.
		Mycí rameno blokováno (např. přiborem)	Odstranit blokování.
	Sítový válec je ucpaný	Silně znečištěný sítový válec	Vyjmout sítový válec, vyčistit a opět vložit.
	Chybí sítový válec	Sítový válec není vložený	Vložit sítový válec. INFO Po 30 sekundách bez sítového válce se zařízení vypne.
	Mytí bez sítového válce	Sítový válec není i přes trojnásobnou výzvu vložen	Vložit sítový válec. DŮLEŽITÉ Pokud není sítový válec vsazen, může se poškodit odpadní čerpadlo. Zařízení se vypne.
	Optimalizace energie [®]	Stavební zařízení pro optimalizaci energie vypne jednotlivé elektrické spotřebiče (topná tělesa)	Vyčkat, dokud se stavební zařízení pro optimalizaci energie nevypne.
	Nádrž se doplňuje	Pokus o spuštění programu, během doplňování zařízení vodou	Vyčkat, dokud není zařízení doplněno.
	Topné těleso nádrže znečištěno	Topné těleso nádrže je velmi silně znečištěno a automaticky se vypíná (ochrana před poškozením)	Vypustit nádrž pomocí samočisticího programu (► 10.1.1). Nechat topné těleso nádrže vychladnout a potom očistit (► 10.1.2).
	Provozní porucha s kódem chyby	Různá	Vyvolat kód chyby (► 11.1) a pověřit opravou autorizovaného servisního technika.

11.1 Vyvolání kódu chyby

V informačním poli bliká následující piktogram:



- Vyvolat informační úroveň 2.
⇒ Zobrazí se seznam událostí a provozních poruch (1).



(1)

Zobrazení	Vysvětlení
Evt xx	Událost (např. průběh mycího programu)
ERR xx	Provozní porucha
ERR xx OK	Provozní porucha byla odstraněna

- Pověřit opravou autorizovaného servisního technika.

[®] Piktogram se zobrazí pouze tehdy, pokud je myčka připojena k zařízení pro optimalizaci energie.

11.2 Špatný mycí výsledek

	Možná příčina	Řešení
Myté nádobí není čisté	Žádné nebo nízké dávkování mycího prostředku	Nastavit dávkované množství podle údajů výrobce (► 7.6). Zkontrolovat dávkovací hadičku (zalomení, puklina, ...). Pokud je kanystr prázdný, vyměnit jej.
	Nesprávně uložené myté nádobí	Neukládat myté nádobí na sebe (► 9.3.1).
	Ucpané trysky oplachovacích ramen	Vymout oplachovací ramena a vyčistit trysky (► 10.2).
	Příliš nízké teploty	Zkontrolovat teploty (► 6.3.2).
	Voda v nádrži velmi silně znečištěna	Spustit program výměny vody v nádrži (► 9.3.6)
Povlak na mytém nádobí	U vápenných povlaků: voda je příliš tvrdá	Zkontrolovat externí úpravu vody. Provést důkladné vyčištění.
	U škrobových povlaků: Teplota ručního předčištění je vyšší než 30 °C	Snížit teplotu ručního předčištění. Provést program důkladného čištění (► 7.5.2).
Myté nádobí neosychá	Žádné nebo příliš nízké dávkování oplachového prostředku	Nastavit dávkované množství podle údajů výrobce (► 7.6). Zkontrolovat dávkovací hadičku (zalomení, puklina, ...). Pokud je kanystr prázdný, vyměnit jej.
	Příliš nízká oplachová teplota	Svěřit odstranění poruchy autorizovanému servisnímu technikovi.

INFO Kvalita vody má vliv na výsledek mytí a sušení. Doporučujeme proto od celkové tvrdosti větší než 3° dH (0,53 mmol/l) přivádět do zařízení změkčenou vodu.

11.3 Kalibrace displeje

Pokud se dotykem ovládací plochy nespustí žádná akce, musí se displej kalibrovat.

- Vypnout zařízení.
- Kliknout na displej.
- Podržet spouštěcí tlačítko 60 sekund stisknuté.



- Klepnout propisovací tužkou (bez náplně) na střed nitkového kříže a postupovat podle dalších pokynů na displeji.
- Zapnout zařízení.

12 Odstavení zařízení z provozu při provozních přestávkách

- Vyprázdnit zařízení pomocí samočisticího programu (► 10.1.1).
- Vyčistit zařízení (► 10.1.2 a 10.1.3).
- Nechat dveře otevřené v zaskočené poloze.
- Zavřít stavební uzavírací ventil vody.
- Vypnout stavební odpojovač sítě.

Pokud je zařízení umístěno v místnosti, která není chráněna proti mrazu:

- Svěřit zajištění ochrany myčky proti zamrznutí autorizovanému servisnímu technikovi.

13 Opětovné uvedení zařízení do provozu po provozních přestávkách

- Otevřít stavební uzavírací ventil vody.
- Zapnout stavební odpojovač sítě.
- Zavřít dveře.
- Zapnout zařízení.

Pokud bylo zařízení umístěno v místnosti, která nebyla chráněna proti mrazu:

Po delších provozních přestávkách se musí zařízení zcela rozmrazit (min. 24 hodin při teplotě 25 °C). Pokud je tato podmínka splněna:

- Opětovné uvedení zařízení do provozu svěřit autorizovanému servisnímu technikovi.

14 Instalace zařízení

Místo pro instalaci musí být chráněno před mrazem, aby vodovodní systémy nezamrzly.

- Vyrovnat zařízení do vodorovné polohy pomocí vodováhy.
- Nerovnosti podlahy vyrovnat pomocí výškově stavitelných patek zařízení.

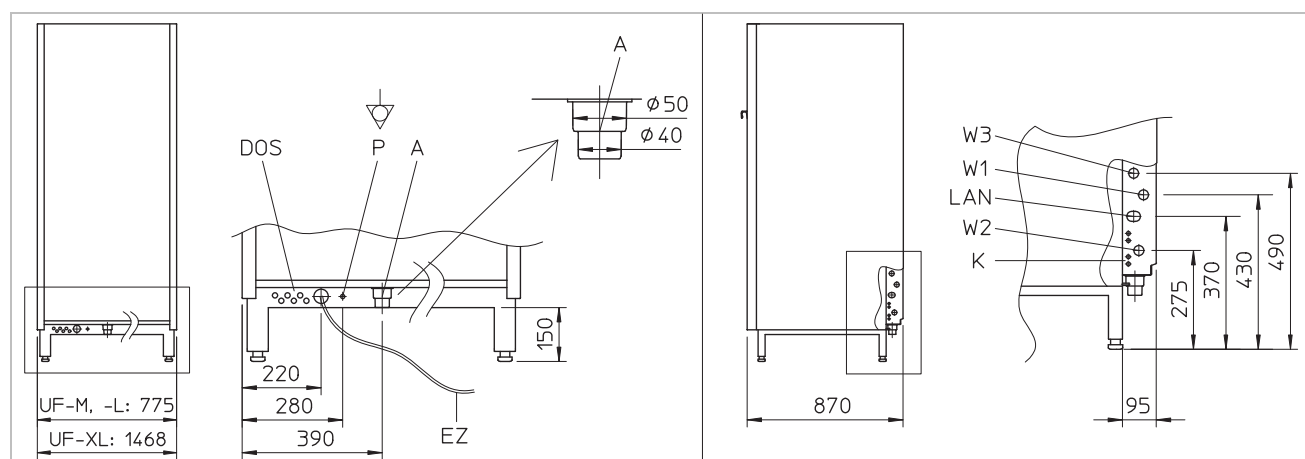
15 Připojení zařízení



Varování

Myčku a příslušná přídavná zařízení musí připojit autorizovaná odborná firma v souladu s místními předpisy a normami.

15.1 Umístění přípojek na zařízení

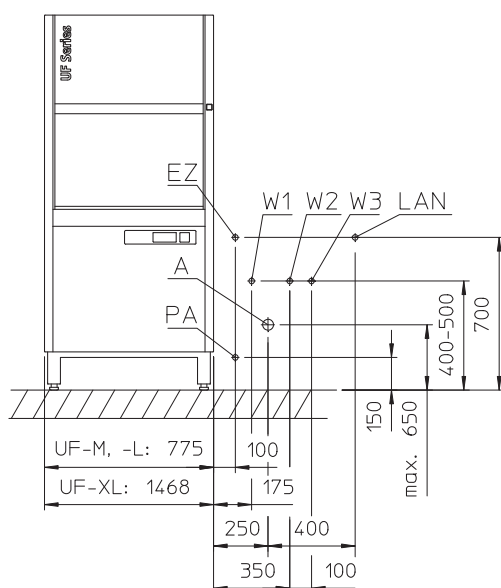


Pohled zezadu

Pohled zprava

		Nápis na stroji
K	4 přívody pro hadice a kabely (D 8 mm)	
A	Přípojka odpadní vody; odpadní čerpadlo vestavěno	
EZ	Síťový přívod (disponibilní délka: cca 2500 mm)	
P	Přípojka pro systém vyrovnání potenciálu (M6x20)	
DOS	6 přívodů pro hadice a kabely (D 8 mm)	
W1	Hlavní přípojka vody	STANDARD
W2	Předoplach studenou vodou (volitelně)	PRE-WASH COLD
W3	První naplnění nádrže teplou vodou (volitelně)	WARM FILLING
LAN	Připojení pro patch kabel CAT.7 (konektor RJ45); volitelně	WEB GATEWAY

15.2 Instalační plán



DŮLEŽITÉ

Přípojky připravit vlevo nebo vpravo vedle zařízení. Přesné rozměry stanovit při respektování místních podmínek.

W1	Hlavní přípojka vody (studená nebo teplá)
W2	Studená voda pro předoplach studenou vodou (volitelně) ne ve spojení s volbou W3
W3	Teplá voda pro první naplnění nádrže (volitelně) ne ve spojení s volbou W2
EZ	Elektrická přípojka (► 15.5)
A	Přípojka odpadní vody
PA	Vyrovnání potenciálu (► 15.5)
LAN	Síťová zásuvka (volitelně)

15.3 Přípojka vody

Vodotechnická bezpečnost je zajištěna v souladu s normou DIN EN 61770. Zařízení lze napojit na vedení čerstvé vody bez nutnosti propojení s dalším bezpečnostním zařízením.

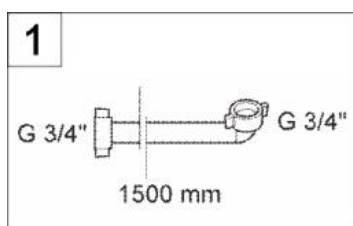
W1, W2, W3: Přípojka čerstvé vody (vnější závit G 3/4")

Poloha	viz výkres		
Kvalita vody	Čerstvá voda musí mít z mikrobiologického hlediska kvalitu pitné vody.		
Teplota přívodní vody	W1: max. 60 °C UF Energy: max. 20 °C	W2: max. 20 °C	W3: 55–60 °C
Minimální průtočný tlak	W1: 100 kPa / 1,0 bar UF-Energy: 150 kPa / 1,5 bar	W2: 250 kPa / 2,5 bar	W3: 100 kPa / 1,0 bar
Průtokové množství	W1: min. 4 l/min	W2: 20-25 l/min	W3: UF-M, UF-L: max. 8 l/min UF-XL: max. 15 l/min
Maximální vstupní tlak	1000 kPa / 10,0 bar		
Tvrdost vody	Doporučujeme maximální tvrdost 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l), aby se zamezilo zanášení zařízení. u UF Energy: Při vodivosti < 200 µS/cm (128 ppm TDS) je nutný tepelný výměník z ušlechtilé oceli.		

A: Přípojka odpadní vody (DN 40/50)

Poloha	viz výkres
Provedení	se sifonem

Příslušenství



1	Pružná hadice přívodu vody; připojení v bodech W1, W2, W3
2	Lapač nečistot; instalace mezi uzavírací ventil vody a hadici přívodu vody
–	Dodatečné vybavení: pružná hadice odtoku odpadní vody (D40 x 2000 mm)

15.4 Připojení hadice přívodu vody

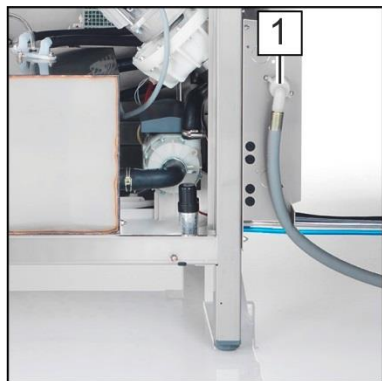


Pozor

Hadice se nesmí zkracovat nebo jinak poškodit.
Staré, stávající hadice se nesmí znovu použít.
Hadice se při pokládání nesmí přehýbat v ostrém úhlu.

Přívodní hadice a lapač nečistot se nachází v zařízení.

INFO Lapač nečistot zabraňuje vnikání částic z přívodního potrubí vody do zařízení, které má za následek rezivění na mytém nádobí a vnitřních částech myčky.



Pohled zprava

- Sejmout pravý boční kryt.
- Připojit k zařízení přívodní hadici (1).
INFO Respektovat výkres v kapitole 15.1.
- Ke stavebnímu uzavíracímu ventilu vody připojit lapač nečistot.
- Připojit přívodní hadici na lapač nečistot.
- Otevřít uzavírací ventil vody a zkontrolovat, zda jsou přípojky těsné.
- Namontovat pravý boční kryt.

15.5 Elektrická přípojka



Nebezpečí

Nebezpečí života u konstrukčních dílů pod napětím!

- Myčku a příslušná přídavná zařízení musí připojit odborník z oboru elektro pověřený dodavatelem energie v souladu s místními předpisy a normami.
- Při instalačních a údržbářských pracích a opravách odpojte zařízení od sítě. Zkontrolujte stav bez napětí.

- Elektrická bezpečnost tohoto zařízení je zaručena pouze tehdy, pokud je připojeno na řádně instalovaný systém uzemnění. Je velmi důležité, aby tato základní bezpečnostní podmínka byla přezkoušena a v případě pochybností překontroloval vnitřní rozvod odborník.
- Je třeba dodržet elektrické schéma zapojení.
- Zařízení lze provozovat pouze na napětí a frekvenci, které jsou uvedeny na typovém štítku.
- Zařízení dodaná bez síťové zástrčky musí být přednostně připojena stabilním připojením.
- Pokud je zařízení připojeno stabilním připojením (bez zástrčky), musí se nainstalovat odpojovač sítě s odpojením všech pólů od sítě. Odpojovač sítě musí mít vzdálenost kontaktů nejméně 3 mm a uzamykatelnou nulovou polohu.
- Elektrická přípojka musí mít samostatně jištěný proudový okruh s pomalými pojistkami nebo s pojistkovými automaty. Jištění závisí na celkové přípojně hodnotě zařízení. Celková přípojná hodnota je uvedena na typovém štítku zařízení.
- Dodatečná doporučení: Elektrický přívod osadte univerzálním proudovým chráničem třídy B s vypínacím proudem 30 mA (DIN VDE 0664), protože v zařízení je měnič kmitočtu.
- Zařízení, která byla z výroby vybavena síťovým přívodem a zástrčkou CEE (3fázová), mohou být připojena jen na síť uvedenou na typovém štítku.

Vytvoření vyrovnání potenciálu

- Připojit zařízení ke stavebnímu systému vyrovnání potenciálu (Umístění připojovacího šroubu  ► 15.1).

16 Externí dávkovače

Namísto vestavěných dávkovačů je možné použít i externí dávkovače. Dodržujte pokyny v této kapitole. Další informace naleznete v německém a anglickém jazyce na webové stránce Winterhalter (Dávkovací zařízení/Dosing systems).

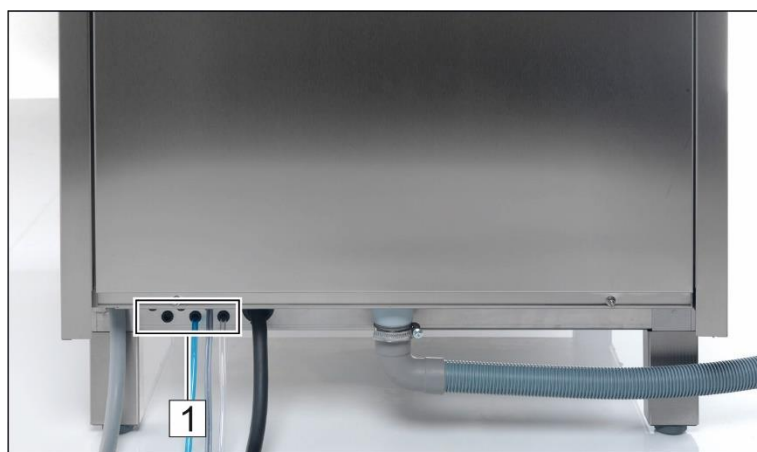
16.1 Přípojná místa



Nebezpečí

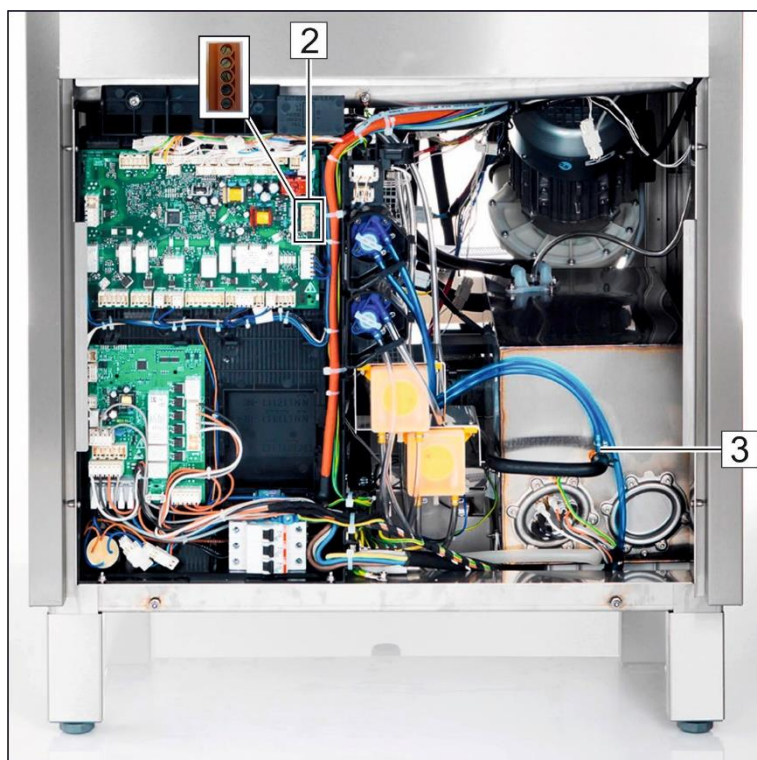
Ohrožení života v důsledku konstrukčních dílů, které jsou pod napětím!

Montáž a uvedení dávkovače do provozu svěřte autorizovanému servisnímu technikovi.



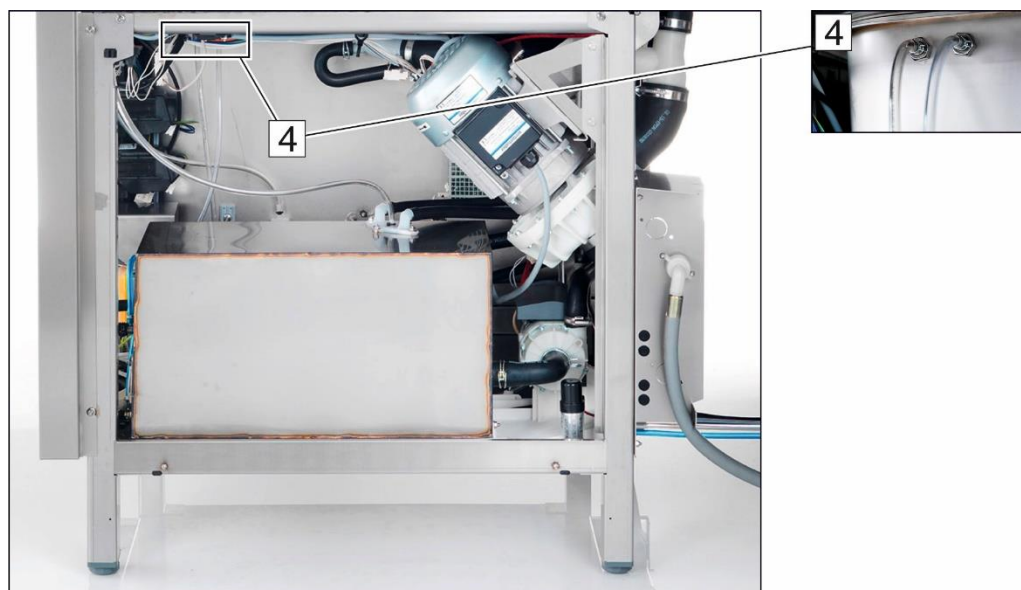
Pohled zezadu (UF-M)

Pol.	Označení
1	Přívody pro hadice a kabely



Pohled zepředu (UF-M)

Pol.	Označení
2	Předávací svorkovnice s červeným konektorem k připojení externích dávkovačů
3	Místo dávkování oplachového prostředku



Pohled zprava (UF-M)

Pol.	Označení
4	Místa dávkování pro mycí prostředek (vlevo) a odpěňovač (vpravo)

16.2 Elektrická přípojka



Pozor

Při připojení externího dávkovače na řídicí desku nesmí dojít ke zkratu. Zkrat může řídicí desku zničit.

Připojit smíte pouze externí dávkovače s vlastním jištěním.

DŮLEŽITÉ maximální odběr proudu na předávací svorkovnici: 0,5 A.

➤ Externí dávkovač připojte na 5pólovou zástrčku.

Svorky (uspořádání shora dolů)

	Svorka	Připojené napětí	Podmínka	Omezení	Nastavení
	L1	Trvalé napětí			
	N				
	RINSE (O18)	paralelně k oplachovému čerpadlu (O12) Paralelně s magnetickým ventilem (O7) – Během plnění stroje – Během oplachu	a) a)	c), d), e) c)	P709 = 0 P709 = 1
	WASH (O20)	Během provozu cirkulačního čerpadla	a)	c), d), e)	
	FILL (O17)	Během plnění stroje Paralelně s magnetickým ventilem (O7) – Během plnění stroje – Během oplachu	a), b) a)	 c)	P704 = 0 P704 = 1

a) Kryt/dveře uzavřeny

b) Minimální stav vody v nádrži

c) V samočisticím programu bez funkce

d) Během plnění stroje bez funkce

e) V programu odvápnění a důkladného čištění bez funkce

Parametry P704 a P709 řídí, kdy je na svorkách FILLI a RINSE napětí.

Připojení externího dávkovače čistícího prostředku

Příklad 1:
Hadicové čerpadlo s časovým relé a stálým čerpacím výkonem

- Připojit ke svorce „WASH“.
- Nastavit časové relé na dávkovači.

Příklad 2:
Hadicové čerpadlo s nastavitelným čerpacím výkonem

- Připojit ke svorce „FILL“.
- P704=1 nastavit.
- Nastavit čerpací výkon na dávkovači.

Příklad 3:
Hadicové čerpadlo se stálým čerpacím výkonem (např. ESP 166, ESP 166C, SP 166Z)

- Připojit ke svorce „FILL“.
- P704=2 nastavit.
- Oba potenciometry nastavit na maximum.
- Na zařízení nastavit dávkované množství.
- V případě, že se kapacita nerovná 166 ml/min, nastavit P706 (viz návod k obsluze).

Připojení externího dávkovače oplachového prostředku

Příklad 1:
Hadicové čerpadlo s nastavitelným čerpacím výkonem

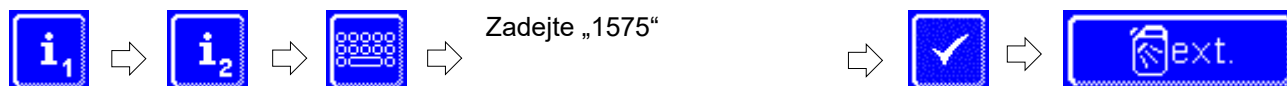
- Připojit ke svorce „RINSE“.
- P709=0 nastavit.
- Nastavit čerpací výkon na dávkovači.

Příklad 2:
Hadicové čerpadlo se stálým čerpacím výkonem (16 ml/min) (např. SP 16K)

- Připojit ke svorce „RINSE“.
- P709=2 nastavit.
- Potenciometry nastavit na maximum.
- Na zařízení nastavit dávkované množství.

16.3 Nastavení parametrů**Vyvolání nastavení:**

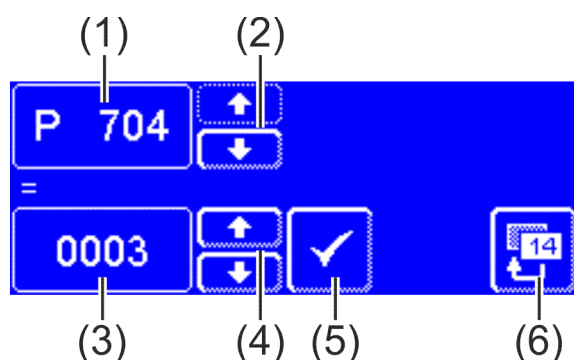
- Postupně klikněte na tyto ikony:



Zadejte „1575“

INFO

Chybně zadané číslice je možné vymazat tlačítkem ◀.



1	Parametry (P704 = mycí prostředek; P709 = oplachový prostředek)
2	Rolovací tlačítka pro střídání mezi P704 ↔ P709
3	Hodnota parametru
4	Rolovací tlačítka pro nastavení hodnoty parametru
5	Potvrdit zadání
6	Tlačítko zpět

17 Technické údaje

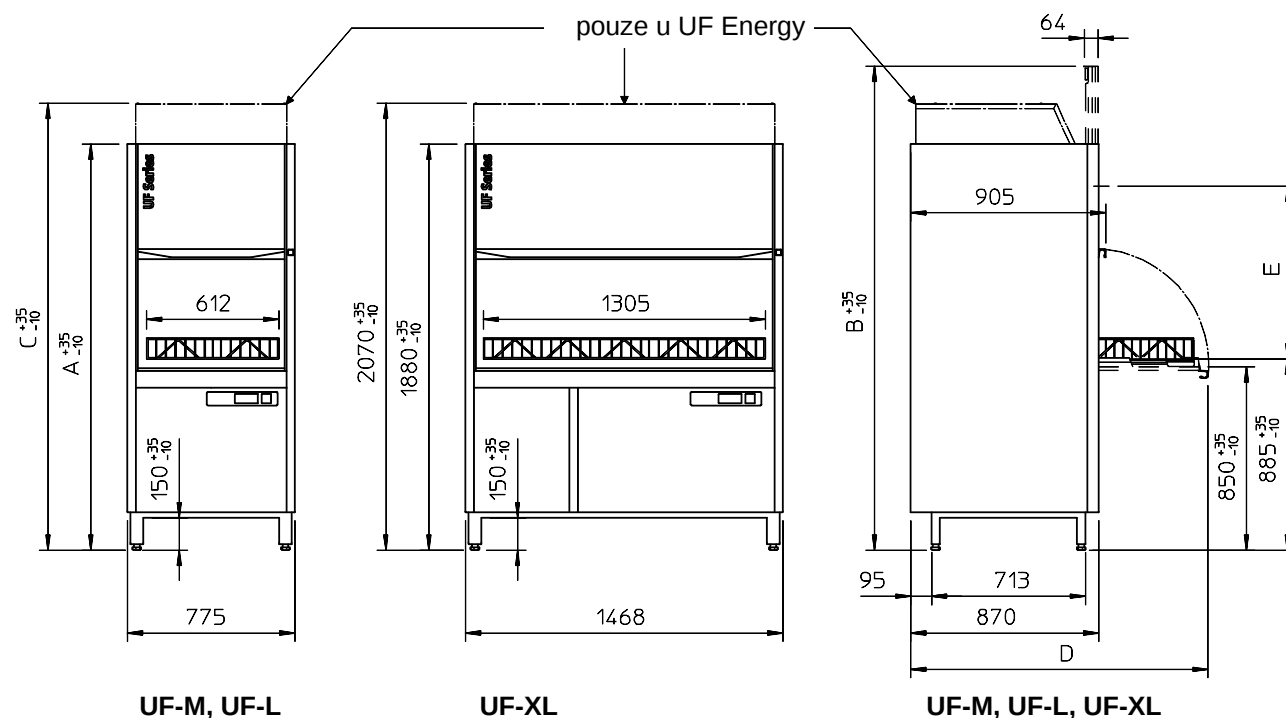
Všeobecně

Napětí	viz typový štítek
Celková přípojná hodnota	
Jištění	► 15.3
Minimální průtočný tlak	
Maximální vstupní tlak	
Teplota přívodní vody	

Provozní podmínky

Provozní teplota	0 – 40 °C
Relativní vlhkost vzduchu	< 95 %
Skladovací teplota	> -10 °C
Maximální nadmořská výška pro místo instalace je	3 000 m

Rozměry



		UF-M	UF-L	UF-XL
A	[mm]	1720	1880	—
B	[mm]	2000	2240	2240
C	[mm]	1910	2070	—
D	[mm]	1295	1375	1375
E	[mm]	640	800	800

Volitelná mezera od podlahy:

200 mm	svislé rozměry + 50 mm
100 mm	svislé rozměry - 50 mm

18 Emise

Hluk

Úroveň akustického hluku vztažená k pracovišti $L_{eq} < 70$ dB(A)

Nejistota měření: K(pA): 4 dB

Odpadní vzduch

Při konstrukci systému nasávání a odsávání par dodržujte směrnici VDI 2052.

19 Likvidace



Nesprávná nebo neopatrná likvidace může způsobit značné znečištění životního prostředí / škody na životním prostředí.

- U nebezpečných látek dodržujte předpisy pro likvidaci uvedené v bezpečnostních listech.
- Likvidace podle platných národních předpisů.

20 Prohlášení o shodě ES

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
Declaramos sob nossa única responsabilidade, que o produto "Máquina de lavar louça comercial elétrica",
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že produkt „profesionální elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavljaja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: UF-M, UF-L, UF-XL
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :
al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :
waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:
al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :
ao qual esta declaração diz respeito, está em conformidade com as seguintes normas:
do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:
na ktorou se vzťahuje toto prohlášení, odpovídá níže uvedeným normám:
na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:
στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφώνει με τα ακόλουθα πρότυπα:
amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:
aşadaki standartlara uygundur:

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10 + A2:15 + A12:16
EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14
EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11
EN 55014-2:15

EN 61000-3-11:00
EN 61000-3-12:11
EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:
selon les conditions des directives suivantes :
Al sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :
volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:
conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:
de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:
na základě ustanovení následujících směrnic:
in je skladen z določili naslednjih direktiv :
σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:
enligt följande riktlinjers bestämmelser:
a következő irányelvek rendelkezéseinek:
aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);
2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility)

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele der Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EC eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety protection goals are met according to the low voltage guide lines 2014/35/EC.
Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/EC) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de la Directive "Basse Tension" 2014/35/EC ont été respectés.
Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2014/35/EC.
Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 / EC uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren



Bernhard Graeff
Technical Manager

Meckenbeuren, 31.05.2016

89013836-01

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2016

Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz